

**Indføring i engelsk grammatik
for 7. – 9. klasse, 2015, af Finn
Dalum-Larsen**

Kort indføring med øvelser

17-08-2015

Finn Dalum-Larsen

Indføring i engelsk grammatik for folkeskolen

7. - 9. klassestrin

3. udg. © 12-09-2015

Af Finn Dalum Larsen

Vordingborg, Ørslev

Navn: _____ klasse: _____

Indholdsfortegnelse

HVAD ER GRAMMATIK?	8
Vigtige ordklasser	8
Navneord	8
Udsagnsord	8
Tillægsord	8
Biord	8
Stedord	8
Forholdsord	8
Bindeord	8
NAVNEORD	9
Flertalsbøjning for navneord	9
Regelmæssigt flertal	9
Øvelse 1. Regelmæssigt flertal	9
Uregelmæssigt flertal	9
Øvelse 2. Uregelmæssigt flertal	9
Øvelse 3. Uregelmæssigt flertal	10
Utællelige navneord	10
Øvelse 4. Utællelige navneord	10
Kollektiver	10
Øvelse 5. Kollektiver	10
Ejefald	11
Former:	11
's-form ved personer og personnavne, der IKKE ender på s.	11
Of-form, når det ikke er personer.	11
Øvelse 6. Ejefald	11
UDSAGNSORD	11
Hjælpeverber	11
To be: at være	11
Øvelse 7. To be	11
To do: at gøre	12
Øvelse 8. To do	12
To have: at have	12
Øvelse 9. To have	12
Førnutid og førdatid	12
Øvelse 10. Førnutid og førdatid	12
Mådesudsagnsord	12
Betydning af can/may/must	13
Øvelse 11. Mådesudsagnsord	13
Omskrivning med to do	13
Do-omskrivning i not-sætninger	13
Do-omskrivning i spørgende sætninger	13
Øvelse 12. Omskrivning med to do	14
Ing-form efter visse udsagnsord	14

Øvelse 13. Ing-form efter visse udsagnsord	14
Udvidet tid/simpel tid	15
Øvelse 14. Udvidet tid og simpel tid	15
Fremtid	15
Øvelse 15. Fremtid	16
Passiv	16
Man danner passiv på engelsk ved at bruge en form af to be + førdatid..	16
Øvelse 16. passiv	16
KONGRUENS	16
Følgende ord opfattes ALTID som ental	17
Who, which, that er ental eller flertal	17
Følgende ord er ental eller flertal.	17
Kollektiver	17
Øvelse 17. Kongruens	17
OMVENDT ORDSTILLING	18
Øvelse 18. Omvendt ordstilling	18
TILLÆGSORD	18
Regelmæssig gradbøjning	18
Uregelmæssig gradbøjning	18
Øvelse 19. tillægsord	19
BIORD (ADVERBIUM, ADVERBS)	19
Nogle retningslinier for placering af biordet	19
Øvelse 20. biord	20
STEDORD	21
Personlige stedord	21
Spørgende stedord	21
Påpegende stedord	21
Ejestedord	22
Some/any	22
Øvelse 21. Stedord	22
FORHOLDSORD (PRÆPOSITIONER)	22
Tidsforholdsord	23
Øvelse 22. Tidsforholdsord	23
Stedsforholdsord	23
Øvelse 23. stedsforholdsord 1	24

Øvelse 24. Stedsforholdsord 2	24
Forholdsord + that - er strengt forbudt	25
+/- BESTEMT/UBESTEMT ARTIKEL	25
BINDEORD	25
When or as?	25
FORSKELLIGE SMÅPROBLEMER	26
Når y ændres til i(e)	26
It/there	26
Stort begyndelsesbogstav	26
TEGNSÆTNING	26
SAMMENTRÆKNINGER	27
TALORD	27
TID	27
UREGELMÆSSIGE VERBER	28
TYPISKE FEJL I ENGELSKE STILE	31
ENGELSKE OVERSÆTTELSESSTILE	33
Karakterskala til engelske stile	Fejl! Bogmærke er ikke defineret.
0-2 – 12, 3 – 4 - 10, 5 – 12 – 7, 13 – 20 – 4, 21 – 40 – 2, 41 – 56 – 00, alle fejl -3.	Fejl! Bogmærke er ikke defineret.
GRAMMATISKE BETEGNELSER	48
REFERENCELISTE	49

Hvad er grammatik?

Grammatik er læren om et sprogs opbygning, dets ordklasser, bøjninger i antal og tider, samt måden de forskellige ordklasser arbejder sammen på, herunder deres indbyrdes placering i sætninger.

Vigtige ordklasser

Navneord

Ord der giver navn til begreber, ting, planter, dyr og personer. De forskellige sprog har givet de forskellige ting forskellige navne: hest, horse (eng), Pferd (ty). Der skelnes mellem egennavne - fx Finn, og fællesnavne fx mand. Disse bøjes i antal. Fx: Mit navn er mand, jeg hedder også Peter. Mit navn er dør. Mit navn er hest.

Udsagnsord

Ord der bruges for det navneordet gør: hopper, danser, snakker. Disse bøjes i tider og former. Udsagnsord burde altså hedde ”gøre ord”. Fx: Mit navn er pige og jeg gør noget, jeg går. Mit navn er fugl og jeg gør også noget, jeg flyver.

Tillægsord

Ord, der beskriver navneordene fx en brun dør. De bøjes i grader fx høj-højere-højest. Fx: Mit navn er pige - jeg er smuk. Jeg synes, at ordet smuk fortæller noget vigtigt ekstra om mig, der er jo så mange piger. Mit navn er dreng - jeg er stærk. Det lille ord stærk er vigtigt for mig som dreng, for mig som dreng er det vigtigt at være stærk.

Biord

Ord der knytter sig til udsagnsord, tillægsord og andre biord fx hun gik hurtigt. Fx: Hun så sødt på mig - selvom ordet kaldes et biord, synes jeg, at det er vigtigt, at hun så sødt på mig og ikke vredt. Biord kan altså være meget vigtige.

Identifikation af biord. I modsætning til intetkøns tillægsord, identificeres ved at erstatte grundled og andre navneord med ord af andet køn eller tal. Biordet vil bevare sit –t.

Stedord

Ord der står i stedet for navneord fx Søren ler - han ler. Det gør det sjovere, at sige noget nyt i stedet for at gentage navnet hele tiden, så bliver det ikke kedeligt.

Forholdsord

Nogle småord, der knytter sig til navneord. De kaldes også præpositioner, præ - foran, position – placering. De er altså placeret foran navneordet fx: Han gik hen til bordet. Han gik hen bordet - lyder dumt i danske øre. Det lille til er altså vigtigt. Navneordet kaldes styrelsen i et forholdsordsled.

Bindeord

Ord der binder ord og sætninger sammen fx drengen og pigen, hunden eller katten.

Navneord

Flertalsbøjning for navneord

Regelmæssigt flertal

1. Normalt tilføjes -s til entalsform: leg - legs.
2. Efter hvislelyd (s, x, z, sh, ch) tilføjes -es: glass - glasses, wish - wishes.
3. Efter -o tilføjes normalt også -es: hero - heroes, tomato - tomatoes.
Men **ikke** forkortede ord som: photo, disco etc. fx.: radio - radios.
4. Y ændres efter konsonant til -ie + s: baby - babies, men ikke efter vokal: boy - boys. Bemærk: the 1950s, the '70s.

Øvelse 1. Regelmæssigt flertal

Vil du have et kyllingeben? Min ko har 4 ben. Kan du købe 4 glas for mig? Vores hus er rødt, de andre huse er blå. Jeg så en helt på en hvid hest. Jeg elsker ham. Der er kun en tomat tilbage, gider du købe 10 tomater? Min radio er gået i stykker. Jeg ønsker mig to radioer til min fødselsdag. Moren var så glad for sin lille baby, at hun gerne ville have to babyer. Hvorfor elsker drenge at spille fodbold? 70'erne var ikke lette på grund af oliemangel.

Uregelmæssigt flertal

1. -f(e) ændres i følgende ord til -ve + s:
Calf - calves, half - halves, knife - knives, leaf - leaves, life - lives, loaf - loaves, self - selves, shelf - shelves, thief - thieves, wife - wives, wolf - wolves.
2. Følgende ord danner flertal ved at ændre vokalen:
Man - men, woman - women, foot - feet, goose - geese, tooth - teeth, mouse - mice, louse - lice.
3. **PAS PÅ:** child - children, ox - oxen.
4. People = mennesker. Står altid som flertal, fx many people were watching tennis
People = folkeslag. Bøjes normalt, fx the peoples of Europe are very different
OBS! *Hundred, thousand, million* mister flertals -s, når det står nærmere angivelse foran fx two million.

Øvelse 2. Uregelmæssigt flertal

Min kalv er så sød. De andre kalve kan jeg også lide. Jeg har ti knive i køkkenet. Mine hylder er røde. Hustruerne kunne ikke lide, at deres mænd drak øl. Ulvene angreb, når de var sultne. Mændene gik i skoven. Kvinderne drak kakao med børnene. Linjen var 1 fod lang. Børnenes små fødder var søde. Tænderne blev ikke børstet hver dag og musene spiste alt sukkeret. Hunden havde fået lus. Mine okser er stærke. 2 millioner mennesker blev dræbt i krigen.

1. Nogle ord ændres ikke fra ental til flertal:
Sheep, deer, means, aircraft (luftfartøj), steelworks, gasworks, fish, cod, plaice, trout + andre fiskenavne.
2. Følgende låneord har beholdt deres fremmedartede flertalsdannelse:
Crisis - crises, basis - bases, analysis - analyses, parenthesis - parentheses, hypothesis - hypotheses, medium - media.
BEMÆRK OGSÅ:
Series - series - species - species.

Øvelse 3. Uregelmæssigt flertal

Der er mange fisk og dådyr i Skåne. Stålfabrikken er nødt til at lukke, og gasfabrikken åbner igen. Han får mange råd af sin lærer. Mine møbler er lidt gamle. Spionen kommer med flere informationer. Jeg har mange interesser. Jeg ønsker mig mange penge i fødselsdagsgave. Nyhederne var meget sørgelige. Landet gør mange fremskridt. Kriserne i landet skader folket. Husk at sætte ordene i parenteser. Man kalder radio og tv for medier.

Utællelige navneord

<u>Engelsk:</u>	<u>Dansk:</u>
advice	råd
furniture	møbler
information	oplysning(er)
interest	rente(r)
luck	held
money	penge
news	nyhed(er)

Da disse ord ikke kan tælles kan man:

IKKE sætte dem flertal.

IKKE bruge a(n), one, two osv..

IKKE bruge andre ord, der forudsætter, at ordet kan tælles fx: many, few, these, those, they.

Man må til gengæld gerne bruge: The, this, that, it, any, some, much, more, little.

HUSK: Udsagnsordet skal altid stå i ental efter disse 7 ord.

Øvelse 4. Utællelige navneord

Jeg fik mange råd af hende. Min mor forærede os en hel del møbler. Et møbel, jeg kan lide, er vores sofa. Kan du ikke give mig oplysninger om hendes kæreste? Jeg fik mange penge i lotto. Der er alt for mange dårlige nyheder i fjernsynet.

Kollektiver

Kollektiver er navneord som betegner en gruppe. Når der tænkes på gruppen som helhed, sættes udsagnsordet i ental. Når der tænkes på de enkelte medlemmer, sættes de i flertal.

Det er altså et fortolkningsspørgsmål. My family comes from France. Der tænkes på hele familien. His family are all soldiers. Der tænkes på de individuelle medlemmer af familien.

Andre kollektiver er: police, crew, Government, army, audience, class, clergy, college, enemy, firm, party, people og public.

Øvelse 5. Kollektiver

Politiet møder talstærkt op. Regeringen er splittet. Klassen respekterer læreren. Publikum klapper vildt. Hæren taber store slag. Fjenden dræber mange af de bedste soldater. Offentligheden er imod en åben retssag. Præsteskabet er opsat på ændringer i kirken. Firmaet tager på udflugt. Familien er kendt for stærke meninger. Festen går amok. Partiet har mange stærke personligheder. Kollegiet er fyldt med dygtige studerende.

Ejefald

Ejefald er en måde at utrykke et "ejendomsforhold" på.

Fx.: Drengens mor. Bilens rat. Skibets farve. Flyets vinger.

Former:

's-form ved personer og personnavne, der IKKE ender på s.

Ved entalsord tilføjes der som regel apostrof + s ('s).

Fx: The woman's umbrella. The boy's hair. The soldier's blue uniform.

Ved personer, der ender på -s tilføjes der kun ' (apostrof). Det er som regel

flertalsord: The parents' meeting. The soldiers' uniforms were red.

Of-form, når det ikke er personer.

Fx: The first floor of the house. The red sail of the boat. The tyres of the car.

Undtagelse: Dyr man kalder ved navn og i det daglige omtales som han eller hun kan også få 's.

Øvelse 6. Ejefald

Kvindens hår var meget smukt. Hendes dreng var 2 år gammel. Hestens hale var sort. Kattens mad var blevet dårlig. Fodboldbanens mål var blevet ødelagt. Mandens næse var rød. Hans' hat er flot. Drengenes bold var ny og flot. Elefanternes ben var tykke. Bilens farve var blå. Peters båd var gul. Hundens tænder er gule. (Fortsæt 42-43). Vores lille Nullers hale er pjusket, fordi hun faldt i vandet.

Udsagnsord

Hovedregel for regelmæssig nutid: tilføj -s til 3. person, ental. Regelmæssig datid: tilføj -ed. Oversigt over uregelmæssige verber er bagest i grammatikken.

Hjælpeverber

Nutid:

Datid:

I
you
he, she, it
we
you
they

am
are
is
are
are
are

To be: at være

was 1. person ental - den der taler
were 2. person ental - der der tales til
was 3. person ental - den der tales om
were 1. person flertal - de der taler
were 2. person flertal - de der tales til
were 3. person flertal - de der tales om

Øvelse 7. To be

Jeg er en dreng. Du er en pige. Han er fra Danmark. Vi er gode venner. I er danske. De drenge er meget stærke. Du var bange for det andet hold. Han var den bedste spiller. Vi var de smukkeste piger til festen. I var ikke søde den dag. De drenge var ikke på holdet. Svær: Jeg var til fodboldkamp. (Fortsæt 44-45).

To do: at gøre

I	do	did
you	do	did
he, she, it	does	did
we	do	did
you	do	did
they	do	did

Øvelse 8. To do

Hvad gør du? Hvad gjorde du? Hvad gør jeg? Hvad gjorde jeg? Hvad gør min mor?
Hvad gjorde min far? Hvad gør vi? Hvad gjorde vi i går? Hvad gør I ved drengen?
Hvad gjorde I ved (to) fuglen? Hvad gør de nu? Hvad gjorde de i går?

To have: at have

I	have	had
you	have	had
he, she, it	has	had
we	have	had
you	have	had
they	have	had

Øvelse 9. To have

Jeg har en hund. Du har en kat. Katten har en lang hale. Vi har mange penge. De har ikke læst lektier. I har mange penge i banken. (Fortsæt 10-11).

Svær: I har travlt.

Lav dem alle om til datid.

Førnutid og førdatid

Du skal **altid** bruge: Have/Has/Had + kort tillægsform.

Fx.: Far **har** købt en ny bil:

Daddy **HAS** bought a new car = intet problem.

Far **ER** rejst til Australien = Pas på!

Daddy **HAS** gone to Australia = Pas på!

Øvelse 10. Førnutid og førdatid

Mor har købt en dukke. Søster er gået hjem til tante Karen. Peter havde kastet spyddet langt. Jeg er tit kommet for sent. Regnen er begyndt at falde. Jeg er vågnet, lad mig være i fred. Da jeg endeligt var vågnet, gik jeg i skole. Huset var bygget i 1967, men er brændt ned nu. Jeg har boet her længe. Han er faldet ned ad trappen. Min bedstemor er fløjet til Australien. De har fodret deres grise. Han er flygtet fra politiet.

Mådesudsagnsord

Can, may, must, ought, shall, will

Disse verber kaldes også modalverber.

De er helt uregelmæssige:

- A) De får ikke -s i 3.person, ental, nutid: He may come.
- B) De omskrives aldrig med to do, "Can I help you?"
- C) De er ufuldstændige. De findes kun i nutid og datid. Er der brug for andre former/tider, må man finde erstatningsudtryk:

Navnemåde	nutid	datid	kort tillægsform
to be obliged to	shall	should	(has/had) been obliged to
to want to	will	would	(has/had) wanted to
to be able to	can	could	(has/had) been able to
to be allowed to	may	might	(has/had) been allowed to
to have to	must	must/have to	(has/had) (nødvendighed)
to have to	ought to	ought to	(has/had) had to (burde)

Betydning af can/may/must:

- A) can: He can run faster than I can = evne.
- B) may: He may come tonight = mulighed.
May I come and... = tilladelse.
- C) must: He must practice a lot to win = nødvendighed
You really must do it = ordre.

Øvelse 11. Mådesudsagnsord

Han kan ikke se. Kan han komme og besøge mig? Må jeg gå i biografen? Du skal være stille! Jeg er ikke i stand til at klare opgaven. Du burde tie stille! Du er nødt til at holde lovene! Jeg skal ikke forstyrre dig mere. Du skal i biografen i morgen. Svær: Skulle du ikke læse videre på universitetet? Jeg skal til samtale på onsdag.

Omskrivning med to do

Do-omskrivning i not-sætninger

- 1) +do-omskrivning i Not-sætninger:

Nutid: He does not know it.

Datid: He did not know it.

- 2) -do-omskrivning ved hjælpeverberne to be + to have + modalverber:

She cannot help him.

She would not listen.

HUSK: Kun "DO" sættes i nutid/datid. Hovedverbet sættes i navneform (infinitiv).

Fx.: He likes pizza - he does not like pizza.

Do-omskrivning i spørgende sætninger

- 1) +Do-omskrivning i spørgende sætninger:

Nutid: Does he know it?

Datid: Did he know it?

- 2) -Do-omskrivning ved hjælpeverberne to be + to have + modalverber:

Must you watch TV all day?

Ought she to go home alone?

3) -Do-omskrivning når grundledet (subjekt) er et spørgende ord:
(who, what, how, much, how many)

HUSK: Kun "DO" sættes i nutid/datid. Hovedverbet sættes i navneform (infinitiv):

He knows the truth - Does he know the truth?

Øvelse 12. Omskrivning med to do

Jeg kan ikke lide ost. Han har ikke besøgt sin mor. Kan hun ikke lide ham? Jeg elsker ikke Peter! Ved du ikke, at jeg ikke elsker dig mere? Kan du ikke lade være med at klø dig? Kan du lide musik? Kan han ikke cykle hurtigere end Søren?

Ing-form efter visse udsagnsord

De fleste udsagnsord har samme form og tid både på dansk, og på engelsk, hvis der kommer flere udsagnsord lige efter hinanden. Men hvis et af dem er et af følgende udsagnsord, så står det andet **ALTID** i ing-form blandt andre:

Avoid, consider, deny, enjoy, escape, finish, mind, stop, help, stand.

It is no use (kun når hele sætningen er der)

It is no good (kun når hele sætningen er der)

Fx.: I always enjoy play**ing** football. På dansk siger vi: Jeg nyder at spille.

Hvis et af disse tre ord er et af de udsagnsord, står det andet ord ofte i ing-form:

busy, like, worth.

Fx.: I feel like swim**ing** right now.

Husk! Stumt e bortfalder ved dannelsen af ingform: have - having

Verber, der ikke indeholder en forestilling om et tidsforløb, kan IKKE komme i ing-form: know, understand, belong, contain, own, possess, consist of/in, seem, resemble, deserve, please, satisfy, surprise. Fx She seems too old for the job.

Verber der betegner sansning, følelser og tanker står normalt i simpel tid: forget, hate, see, imagine, like, taste, mean, remember, trust og want.

Øvelse 13. Ing-form efter visse udsagnsord

Han nyder at drikke mælk til maden. Jeg overvejer at søge ind i hæren. Han nægtede at vide noget om mordet. Han undgik at møde pigen. Fangen elskede at flygte fra fængslet. Jeg har ikke noget imod at læse. Jeg holder ikke op med at tænke. Han ejer to huse. Har du noget imod at hjælpe mig? Han stod og så på havet i timevis. Han fortjener ros. Karen har planlagt at færdiggøre sin opgave. Jeg har lyst til at drømme. Hun har travlt med at arbejde. Det er ikke værd at tale om det. Han ligner julemanden. Han ser hende komme. Jeg har tillid til dig.

Udvidet tid/simpel tid

Udvidet tid:

1. Bruges om det, der foregår nu.
Fx: Look, it is raining now.

2. Bruges beskrivende.

Verbet er det vigtigste

Fx.: He was running
down the street with a
fierce dog at his heels

3. Bruges ved parallelle

forløb fx.: Mrs Smith
was working at her desk,
while her husband was cooking

Simpel tid:

1. Bruges ved gentagne handlinger eller om noget evigt gyldigt.
Fx: He walks down that street every Morning. Eller ved togplaner, flyplaner o. l.

2. Konstaterende og når man fokuserer på hele sætningen og ikke kun på verbet.

Fx: He ran after the thief
but he couldn't catch him

3. Bruges ved opremsning af en række handlinger.

Fx: He woke up and got out of bed.

4. Forskellen mellem udvidet tid og simpel tid vises tydeligt i afbrudte forløb:

Noget der er i gang, forstyrres eller standses. Den udvidede tid danner baggrund for det, der pludselig sker.

Fx.: The man was watching TV when the light suddenly went out.

Fx.: While they were crossing the lake, a storm broke out.

Verber uden forløb kan ikke komme i udvidet tid: know, understand, belong, contain, own, possess, consist of, appear = seem, resemble, deserve, surprise.

Øvelse 14. Udvidet tid og simpel tid

Tyven løber hen imod os, med en kniv i hånden. Sofus løber hver eftermiddag. Pigen går meget beslutsomt, hun har noget på hjertet. Flyet afgår kl. 4.30 fra Kastrup Lufthavn. Han står op, barberer sig og spiser morgenmad. Læreren læste højt, da en elev pludselig råbte: "Ildebrand!" Søren rydder op på sit værelse, medens mor laver mad i køkkenet. Jeg henter dig kl 19.00, da filmen begynder kl. 19.30. Manden hang skrigende i det brændende tov. Morderen skærer hurtigt klatretovet over og pigen styrter ned med et skrig til et møde med en kold død i havet. Da de ikke kunne få det tykke tov op, måtte de skære det over med en skarp kniv. Det tog hele 5 minutter. Jeg hører ikke til denne gruppe. (Fortsæt 22-27).

Fremtid

- 1) **On the point of:** Bruges umiddelbart før noget sker.
- 2) **To be about to:** Dette bruges ved meget nær fremtid eller ved noget umiddelbart forestående, fx: He was about to board the ship when we saw the police.
- 3) **To be going to:** Dette bruges ved nær fremtid ved en hensigt eller ved en uundgåelighed fx.: This is going to close down if we don't do something
- 4) **To be to:** Det bruges, hvis det er efter aftale, plan eller skæbnebestemt fx: I am to

meet the manager at 5 o'clock.

- 5) **To be + ing-form:** Dette bruges kun ved bevægelsesverber og konsumeringsverber: spise, drikke, æde, fx: What are we eating for dinner tonight?
- 6a) **Shall (1 person), will (2/3 person):** Dette skal bruges når ingen af de andre former kan bruges fx: Will you be there tonight? I shall need some help.
- 6b) **"Farvet fremtid". Will i 1 person, Shall i 2/3 person:** Dette skal kun bruges ved stærk vilje, løfte eller trussel fx: I will certainly be there.

Dansk nutid - engelsk fremtid

På dansk er formen nutid, men indholdet er fremtid fx.: Jeg kommer i morgen.
På engelsk skal du vise, at denne sætning er fremtid, ved at bruge: I shall.

I tids- og betingelsesbisetninger bruges ikke fremtid på engelsk, når du bruger ordene: When, if, as soon as, until, fx.: I shall give him the book when he comes.

Når du bruger tidsplan eller køreplan bruges også nutid.
Fx: The bus leaves in ten minutes. School starts in August.

Øvelse 15. Fremtid

Supermarkedet lukker på mandag. Han ville slå hende, men fortrød. Hun skulle lige til at springe ud fra broen, da politiet kom og reddede hende. Toget afgår i morgen kl. 10. Jeg skal møde min veninde kl. 21.00 i dag. Hvad skal vi have at spise i aften? Kommer du til koncerten? Jeg behøver hjælp med opgaven i morgen. Skolen bliver lukket, hvis vi ikke kommer til tiden. Jeg vil komme til festen, uanset hvad der sker. Han havde en hammer i hånden og skulle til at slå sømmet i. (Fortsæt 28-29).

Passiv

En sætning kan skrives aktivt eller passivt

Peter kaster bolden. Vægten ligger på det, Peter gør.

Hvorimod sætningen, bolden kastes af Peter, kaldes en passiv sætningsform, fordi fokus nu ikke er på Peters aktive indsats, men på bolden.

Peter var grundled i første sætning, men er nu røget ind i et forholdsordsled. Forholdsordsledet dannes ofte ikke på engelsk fx Peter throws the ball. The ball is thrown by Peter.

Man danner passiv på engelsk ved at bruge en form af to be + kort tillægsform

Øvelse 16. passiv

Ulla skriver på papiret. Der skrives på papiret af Ulla. Søren henter spanden. Spanden hentes af Søren. Drengen skyder fuglen. Fuglen skydes af drengen

Kongruens

(Sammenhængen mellem udsagnsled og grundled)

Et grundled kan stå i 1. person, 2. person og 3. person. Når grundledet er 3. person, ental, skal der -s på udsagnsordet i nutid! Hvis udsagnsordet ender på -o eller hvislelyd tilføjes -es.

ENTAL

FLERTAL

1. person	I	We
2. person	you	you
3. person	he, she, it	they, the boys
	the boy, John	two girls
	the dog, the hat	the dogs, the hats
	somebody	people

Udsagnsord tilføjer -(e)s i ental. (3. person nutid)

Navneord tilføjer -(e)s i flertal, (three boys)

Følgende ord opfattes ALTID som ental

Verbet skal stå i 3. person ental:

Anybody, everybody, nobody, somebody, anyone, everyone, no one, someone
anything, everything, nothing, something

Fx.: Everybody has forgotten their books. There is somebody to see you.

People, police er flertal. People = folkeslag, bøjes normalt

Money, information, furniture, advice, news er ental.

Who, which, that er ental eller flertal

Det afhænger af det ord, de fører hen til fx: Boys who steal GO to prison.

The boy who HAS taken my bike is a thief.

Følgende ord er ental eller flertal.

Det afhænger af det ord, der følger efter "of". Lots of rivers are polluted. A lot of water was polluted. Some (of the cars) were stolen. Some (of it) was true.

Kollektiver

Kollektiver er ord, som kan opfattes enten som ental eller flertal alt efter, om der tænkes på helheden eller på de enkelte medlemmer af gruppen:

Fx.: His family comes from Scotland. His family are all clergymen.

Andre kollektiver er: government, crew, team, flock, herd, army.

I sætninger, der begynder med **there** (som foreløbigt grundled), skrives udsagnsordet i tale efter det egentlige grundled fx: There are two cows. There is a man.

Øvelse 17. Kongruens

Alle i klassen elsker musik. Ingen spiser i timerne. Alt går galt om mandagen. Noget er galt med min fod. Enhver kæmper for landets udvikling. Folkene kaster sten efter politiet. Det fremmede folkeslag er på vandring. Der er mange drenge, der stjæler i butikkerne. Hvert eneste medlem af familien har træben. Vores familie elsker slægtsforskning. Han så ikke på hende. Hun ser på ham. Vi ser det alle sammen, men vi siger ikke noget. Politiet er for aggressivt. Piger, som har langt hår, ser søde ud. Drengen med grønne øjne, som ikke kan dansk, er irriterende. I hæren er der orden. Hærens soldater er stærke. Vores team holder sammen. Vores hold består af individualister. Der er 10 grunde til at deltage i sporten. Der er kun en mand tilbage på holdet.

Omvendt ordstilling

Dansk har både ligefrem og omvendt ordstilling.

Jeg gik en tur i går. I går gik jeg en tur.

Engelsk har for det meste ligefrem ordstilling, men i spørgende sætninger har engelsk dog også omvendt ordstilling:

Is anybody at home?

Engelsk har også omvendt ordstilling hvis sætningerne begynder med følgende ord.

hardly	never	not only
rarely	neither	no sooner
scarcely	nor	not until, not before
seldom	only	not once

Fx: Rarely have I seen anything like it.

Problemet med disse ord kan løses ved at flytte ordet ind i sætningen.

Sjældent har jeg hørt sådan noget vrøvl.

I have seldom heard such nonsense.

Øvelse 18. Omvendt ordstilling

Til sommer skal jeg rejse. Næste jul besøger landsholdet Polen. Hver morgen vasker jeg mit hår. Er der nogen hjemme? Kun om efteråret falder bladene af træerne. Aldrig vil jeg se hende igen. Ikke en eneste gang er hun kommet til tiden.

Tillægsord

Regelmæssig gradbøjning

(Det mest almindelige)

- | | |
|---------|-------------------|
| 1. grad | selv tillægsordet |
| 2. grad | tilføjer -er |
| 3. grad | tilføjer -est |

Fx.: big, bigger, biggest

Hvis der er 3 eller flere stavelser i tillægsordet bøjes med: more og most.

Fx.: interesting, more interesting, most interesting.

Uregelmæssig gradbøjning

<u>1. grad</u>	<u>2. grad</u>	<u>3. grad</u>
bad	worse	worst
good	better	best
well	better	best
much	more	most
many	more	most
little	less	least
old	older	oldest
old	elder	eldest (om brødre)
far	farther	farthest

far	further	furthest
near	nearer	nearest
near	nearer	next
late	later	latest
late	later	last

Når det gælder én person, bruger man mest et støtтеord efter tillægsordet fx.:

The only one, who... (den eneste, som), støtтеord: one.

The dead man/woman was... (den døde var), støtтеord: man.

Støtтеordet er altid et navneord

Når det gælder flere personer, skrives tillægsordet uden et støtтеord fx.:

The rich = de rige

Nogle tillægsord skrives som navneord, de er i flertal eller genetiv (ejefald) fx.:

sorte = Blacks, hvide = Whites, farvede = Coloureds.

Øvelse 19. tillægsord

"Diana er sød," sagde Peter. "Jeg synes Ulla er sødere," sagde Ole. Men Carl vidste, at Mathilde var den sødeste. Det er det største tårn i verden. Den grimme fik det dårligste job. De rige skal nok klare sig. De sorte og de hvide kan ikke enes.

(Fortsæt 47-49).

Biord (adverbium, adverbs)

Biord fortæller noget om enten et tillægsord, udsagnsord eller andet biord.

1: Generelt dannes biord ved at tilføje -ly (kind-kindly)

2. Nogle er dog biord altid fra fødslen (ægte biord):

Now, here, often, seldom, soon, never, always, there, abroad.

3. Nogle har samme form som tillægsordet: daily, fast, low, far, long.

4. Biord kan også inddeles efter deres betydningsområde:

1. **Mådesbiord** siger noget om den måde et eller andet foregår på:

Quitly, slowly, thus, so.

2. **Stedsbiord** siger noget om steder:

Here, there, far, back, anywhere.

3. **Tidsbiord** siger noget om tidspunkter:

Yesterday, now, immediately, always, often, long, yet.

4. **Gradsbiord** giver en gradsangivelse:

Very, much, so, enough, too, almost, particularly.

5. **Modale biord** angiver en stillingtagen:

Certainly, no, not, hardly, almost, probably, obviously, perhaps.

Nogle retningslinier for placering af biordet:

1. Biord der knytter sig til et hovedudsagnsord står generelt lige før dette.

Fx: He **often** goes to the cinema.

Undtagelse: Dette gælder dog ikke ved to be, hvor biordet kommer efter

udsagnsordet fx: The man is **really** very clever.

2. Et biord maser sig normalt ikke ind mellem udsagnsord og genstandsled. Det står da før udsagnsordet eller efter genstandsleddet fx: He **always** hit the ball. He hit the ball **always**.

3. Et biord der står efter udsagnsordet er et mådesbiord fx: He walked **slowly** along the path.

4. Hvis biordet står inde i sætningen er der plads mellem hovedudsagnsordet og hjælpeudsagnsordet (hvis flere hjælpeudsagnsord står biordet som regel efter det første) fx : They say that the police can **easily** find the thief

5. Tidsbiled står ofte i begyndelsen eller i slutningen af sætningen fx: **One day** he met her.

6. Biord, der knytter sig til tillægsord og biord, står foran disse almindeligvis.

7. Nogle biord er specielt knyttet til deres udsagnsord og står lige efter dette. fx: He put **on** his gloves. He soon moved on.

8. Sætningsbiordet er specielt. Det lægger sig ikke til et bestemt ord, men til hele sætningen.

Hvis udsagnsordet ikke er sammensat, står sætningsbiordet normalt foran udsagnsordet. Hvis sammensat står det gerne efter det første hjælpeudsagnsord fx: The Protestants **normally** goes to church on Sunday. Her silence has **unfortunately** been accepted.

Nogle biord kan både bruges som tillægsord, ægte biord og biord dannet ved -ly, men har så en anden betydning:

Tillægsord

high-høj
hard-hård
late-sen
loud-høj (styrke)
cheap-billig
dear-kær,dyr
direct-direkte

kort form

high-højt
hard-hårdt
late-sent, sen
loud-højt
cheap-billigt
dear-dyrt
direct-direkte

Biord

lang form

highly-i høj grad
hardly-næppe
lately-for nylig
loudly-skingert
cheaply-billigt (dårlig smag)
dearly-ømt, inderligt
directly-straks

Øvelse 20. biord

Han så venligt på hende. Det er godt at følge sin samvittighed. Jeg har sjældent hørt noget så dumt. Kommer du her ofte? Hun gik stille på gaden. Han smilte venligt til hende. Hvor langt er der? Du skal komme straks, når jeg siger det! De var næsten for venlige. Det ved jeg bestemt ikke noget om. Det er sandsynligvis tabte penge. De går ofte i byen. Manden er næppe en helgen. Hun kastede altid æblet efter hunden. At sige, at jeg let kan kaste en bold 100 m, er en overdrivelse. Han mødte hende om torsdagen. Han tog sin dejlige hjemmelavede røde hat på. Han så direkte på hende. Han tog straks hjem fra arbejde. Han tog imidlertid straks på arbejde. Hun blev desværre taget på fersk gerning af politiet.

Foruden oversættelsen angives hvilket/hvilke slags biord, der er i sætningen fx et ægte biord og et mådesbiord.

Stedord

Personlige stedord

Grundledsform: I, you, (he, she, it). Flertal: we, you, they.

Genstandsledsform: me, you, (him, her, it). Flertal: us, you, them.

Spørgende stedord

Spørgende stedord er på dansk **hvem, hvis, hvad, hvilken/hvilket**. De bruges ved spørgsmål.

1. **Who, whom, whose** kun ved personer.

Who are those persons?

Whom did you give the tape to?

-to whom er her forholdsordsled, men bruges sjældent i talesprog.

Whose hat is this?

1.1 **What** (hvad, hvilken) ved ubegrænsede muligheder. Kan anvendes ved alle navneord: What is the time? What does she look like?

1.2 **Which** (hvem, hvad, hvilken) kun ved et begrænset antal. Kan anvendes ved alle navneord. Foran of bruges altid which fx: Which of the guests do you like? Which do you like, tea or cocoa?

Påpegende stedord

This - these, det der er tæt på personen, der peger fx this book is good, holder den i hånden.

That - those, peger på noget længere væk fx that book - den bog derhenne, længere væk.

Henførende stedord (relative pronominer)

1. **Who** bruges om personer, med mindre det henførende stedord på dansk står som genstandsled i sætningen, så hedder det **whom**.

Fx.: Was it your husband who hit you?

Whom = genstandsled i sætningen.

It was the man whom I hate.

Her er pigen, som jeg så igår: Here is the girl, whom I saw yesterday.

2. **Which** skrives altid om dyr og ting, men hvis det henførende stedord står som genstandsled i sætningen, kan det nogen gange godt udelades.

Fx.: He gave me a ball, which I often play with (grundled).

I like the cow (which) you gave me yesterday. (genstandsled).

I hate the car which cannot be trusted. (genstandsled).

Here is the house (which) we thought of buying. (genstandsled).

3. **Whose** bruges, hvis det henførende stedord står i ejefald, om både mennesker og dyr/ting.

Fx.: This is the writer whose novel has sold over a million copies.

Fx.: This is the book whose name I could not remember.

4. **That** – bruges både om person og ikke person, men kun i bestemmende Relativsætninger.

Ejestedord

Ejestedordene er: My, mine, your, yours, his, hers, its, our, ours, ones, their, theirs. Der er forskel i brugen af disse fra dansk til engelsk fx: Jeg har hånden i lommen. I have my hand in my pocket. **Grundledets legemsdele og tøj kræver ejestedord.** Hvis genstandsledets legemsdel nævnes bruges bestemt kendeord: the fx Han slog ham i maven. He hit him in the stomach. They lost their way. Desforuden kommer alle self-formerne fx myself, yourself, himself, ourselves, oneself, themselves.

Some/any

(1) Any bruges i spørgende sætninger.

(2) Any bruges i nægtende sætninger.

(3) Some bruges i fremsættende sætninger (sætninger med en hvis positiv mængde).

Der var nogle kartofler i posen.

Fx.: We haven't had ANY reports from Lebanon (nægtende) for SOME days now (en hvis mængde dage).

Were there ANY letters for me this morning ? (spørgende).

Somebody must have heard the explosion! (fremsættende).

Øvelse 21. Stedord

Hvem kan du bedst lide? Hvis sko er det? Jeg kan ikke lide hende! Hvordan ser hun ud? Hvad kan du bedst lide chokolade eller is? Her er den bold, som jeg talte om i , går. Er det den mand, som du skal giftes med? Kan du se hesten, som står i stalden? Der er manden, som jeg er bange for. Denne chokolade er dejlig, men den der ovre smager bittert. Disse drenge er gode nok, men de der ovre er nogle bøller. Det er pigen, hvis mor klagede over os. Er der nogen, der vil have en is? Jeg kender ingen, der er så dum som dig. Der kom da nogle mennesker til festen. Hvis sko er det?

Forholdsord (præpositioner)

Forholdsord er meget svære at lære på fremmede sprog. Det er det sidste vores "sprogøre" samler op. Der findes kun få generelle regler for dem. De fleste skal blot læres og øves. Imidlertid er det klart, at manglende beherskelse af dem giver "udenlandsk accent" Hvorfor bankede du ikke **i** døren? Det lille **i** skulle være på: Hvorfor bankede du ikke **på** døren. Vi indfødte hører det meget tydeligt, det får den talende til at virke forkert eller komisk. Derfor er det værd at øve sig på forholdsordene.

Tidsforholdsord

in, on, at, ago, for, in, during.

on: ved dag og dato: on Monday/ on that day.

at: ved angivelse af nøjagtigt tidspunkt.

in: ved tidsrum: in the morning/ in 1948/in the summer.

ago: for... siden (for hvor længe siden)

Fx.: I got married three years ago.

for: i (tiden hvor længe)

Fx.: I only stayed for a week.

in: om (hvornår i fremtiden)

Fx.: We are leaving in a fortnight.

In: på (tiden, der medgår)

Fx.: He did the job in two hours.

during: under/ i (tidsrum med vægt på tidsforløb)

Fx.: He developed some nasty habits during his holidays.

in: i (tidsrum, lægger ikke vægt på tidsforløb)

Fx.: He died in his holidays.

in: på, i løbet af noget tid, **in**, det løber ud på et minut, **in** a minute.

Øvelse 22. Tidsforholdsord

Kommer han i morgen? Kommer du til min fødselsdag? På mandag skal jeg på kursus. Vi skal mødes præcist på slaget 8. For længe side har jeg bestilt tid hos tandlægen. Vi tager afsted om to uger. Jeg blev der kun i en uge. Han gjorde rent i huset på to timer. I sin ferie lavede han aftaler. Han døde på sin ferie til Spanien.

Stedsforholdsord

Generelt om in, at og on

In bruges, når stedet opfattes som rum, eller giver fornemmelsen af rum.

On bruges, når stedet opfattes som en flade, et område.

At bruges, når stedet opfattes som et punkt.

1. Put the glasses **on** the table without dropping any. (Ovenpå fladen)

2. The boys were standing **at** the corner, waiting for the girls. (Lige præcis ved hjørnet).

3. The sweets were lying **in** the top drawer out of baby's reach. (Inde i skufferummet).

På

1. på, om flade, **on**, **upon**. He sat **on** the chair. He wrote **upon** the paper.

2. på, om sted, der tænkes som et punkt, **at**. We shall meet **at** the top of the mountain.

3. på, inden for et område, han gik ud på marken (**in** the field).

4. på, om legemesdele, **on**, en ring på fingeren, **on** the finger.

5. på, på sig, på mig, **on**, jeg har ingen penge på mig, **on** me.

6. på, om mål eller endepunkt for bevægelse, **at**, **on**, **unto**, **to**, **into**, he threw stones **at** me, he went **to** the cinema, he climbed **un to** (unto am.) the roof, drop it **on** the stone, he poured it **into** the bottle.

I

I = on (Ved fjernsyn/radio) Hvad er der i fjersynet i aften? What is **on** the television to night?

I = at eller in (Ved byer)

at ved byer, når de opfattes som "punkter". Fx I change my train **at** Brighton.

in ved byer, når de opfattes som "områder". I like the culture **in** Oxford.

Inde i = in. Fx He is **in** the theatre.

Ind i = into. Fx: He went **into** the theatre.

About or around?

Bevæge sig omkring på må og få = about.

Bevæge sig omkring noget, et centrum = around.

Between or among?

Mellem to = between.

Mellem flere end to = among.

Towards or against?

Retning imod = towards.

Fysisk kontakt = against.

Bemærk: vende sig om imod = turn towards.

vende sig imod (i protest) = turn against.

arbejde hen imod = work towards (an end).

kæmpe imod/med = fight (against).

Over or above?

Over, hen over, ofte i kontakt med = over.

Over, hævet i niveau over = above.

Under or below?

Under, neden under, på undersiden af = under.

Under, i niveau under = below.

Across or over?

Tværs over = across.

Hen over = over.

Øvelse 23. Stedsforholdsord 1

Hun sad på bordet. Skal vi mødes på hjørnet? Han bor på Kretavej. Det var en tyk bog på 3000 sider. Han gik ud på marken. Vielsesringen skinnede stolt på hendes finger. Jeg kender Beatles på stemmen. Hvad hedder det på engelsk? Hun danser på sin egen måde. Jeg havde ikke min kniv på mig. Han kastede sten på politiet. De klatrede op i masten. Han var kaptajn på skibet. De kommer på fredag. De løber banen rundt på et minut. Læreren lavede fejl på fejl.

Øvelse 24. Stedsforholdsord 2

Hvad er der i fjernsynet i aften? Jeg skifter tog i Roskilde. Jeg kan lide stemningen i København. Han sidder i teatret. Han sprang i havet. Han gik rundt om statuen. De tog rundt i byen. Hun skulle vælge mellem de to bejlere. Hun ledte efter venner mellem de fremmede. Bilen kørte ind i muren. De gik hen imod teatret. Hun vendte sig imod ham og gav ham et kys. De vendte sig mod regeringen og gik sammen i en protestmarch. Mod dumhed kæmper man forgæves. Flyene dykkede højt over dem. Han stod faretruende over hende. Under bladet er der insekter. Neden under bor en blind mand. Han gik over gaden. Toget kørte over broen. Hun bor hos sin faster.

Forholdsord + that - er strengt forbudt

Fejlsætning : !!He was unhappy about that his girl had dumped him!!

(Bemærk : forholdsord må ikke blive efterfulgt af that)

Hovderegul 1. Du kan undlade præpositionen

Fx.: Hun var overrasket over, at forældrene ville betale.=

She was surprised that the parents would pay.

Hovderegul 2. Du kan indføje "the fact" mellem præpositionen og that

Fx.: Han rejste til Kina til trods for, at han ikke kendte sproget.=

He went to China in spite of the fact that he didn't know the language.

P.s. Denne mulighed bør kun bruges, når det er nødvendigt.

Hovderegul 3. Du kan "aflive" that-sætningen ved at lave verballedet om til en "ing-form"

Fx.: De forlod restauranten uden at tjeneren bemærkede det.=

They left the restaurant without the waiter noticing it.

Denne løsning er ofte tung.

+/- Bestemt/ubestemt artikel

a, foran konsonant fx a hat, a school.

an, foran vokal fx an hour, an eye.

Little, kun lidt = næsten ingenting (negativt).

Few, kun få = næsten ingen (negativt).

A little, lidt ikke meget, men dog noget (positivt).

A few, få, ikke meget, men dog noget (positivt).

She is little better, so she must stay in bed.

She is a little better today, so she can go for a walk

Bindeord

When or as?

As = fordi (årsag), = because, since.

Fx: As he was feeling ill, he went to bed.

When = dengang da (tid) dengang da og fordi (tid + årsag).

Fx: I went to England when I was fifteen.

When my aunt visited us my father always left the house,

Forskellige småproblemer

Når y ændres til i(e)

Y ændres til i(e) når der tilføjes en endelse, carry - carries, easy - easily.

Undtagen når y står efter en vokal, she stayed, two boys.

Bemærk dog: Day/daily. Undtagen foran endelsen ing, carrying.

It/there

Oversættelsen af "der" som foreløbigt subjekt skaber normalt ikke problemer, hvis man husker, at verbet retter sig i tal efter det egentlige subjekt.

NB:(dansk) der = (engelsk) it:

a) Afstand/tid:

It is a long way to Copenhagen.

How far is it?

It's still two weeks to the show.

b) Vejrforhold:

It's hot in the tropic, but it's cold in here.

c) "Der står...":

What does it say in the paper about the murders?

Ofte bør "der" slet ikke oversættes:

a) Passiv:

Der blev sendt bud efter lægen = the doctor was sent for.

b) "Tomt" der: Hvad var der sket? = what had happened?

Han ved ikke hvad der er godt for ham = he doesn't know what is good for him. Hvad er der i vejen = what is the matter?

Stort begyndelsesbogstav

1: Dage - måneder - højtider: Monday - February - Whitsun.

2: Navne på lande + afledninger: Spain, Spanish, Spaniards. Northern Ireland.

3: Bemærk: Red Indian + Negroes.

4: I overskrifter er der stor vaklen:

Enten alle væsentlige ord eller kun det første ord med stort.

5: Titler: President, Mr, Mrs, Miss.

Men ikke, når de anvendes som fællesnavne: He is an admiral.

6: Navne på institutioner: Parliament, the Government.

7: Historiske begivenheder: the First World War.

8: Religiøse betegnelser: God, Heaven.

Tegnsætning

Komma

Man sætter ikke koma foran ord som: when, what, how, if, why, before, that.

Fx.: I don't know what has happened.

Man sætter heller ikke komma foran bisætninger, som er logisk nødvendige for hovedsætningen, (bestemmende relativsætninger).

Ikke koma ved:

Genstandsbisætninger:

Fx.:He said he was sick.

Henførende sætninger:

Fx.: The boy that (who) you talked to last night is here again.

Man sætter koma **ved indskudte småord og udtryk:**

Fx.:The man had, in fact, stolen the ring.

Ved direkte tale:

Fx.:She said,"you must not tell anyone". Altså , ikke kolon og lille bogstav efter kommaet.

Hvis bisætningen kommer før hovedsætningen:

Fx.:When the dinner was over, they all left for the party.

Hvis du er i tvivl - så lad være at sætte noget tegn!

Sammentrækninger

Sammentrækninger bruges fortrinsvis ved direkte tale:

kan ikke - cannot

er ikke - is not – isn't, are not – aren't.

har ikke - have not – haven't, has not - hasn't.

Det udgåede bogstav o erstattes med '.

Talord

Mængdetal og ordenstal, th tilsættes ved ordenstal, der er enkelte undtagelser:

0 nought, zero, 1 one, 1st - the first . 2 two, 2nd - the second. 3 three, 3rd - the third. 4 four. 5 five. 6 six. 7 seven. 8 eight . 9 nine. 10 ten. 11 eleven. 12 twelve. 13. thirteen. 14 fourteen. 15 fifteen. 16 sixteen. 17 seventeen. 18 eighteen. 19 nineteen. 20 twenty. 30 thirty. 40 forty. 50 fifty. 60 sixty. 70 seventy. 80 eighty. 90 ninety. 100 a hundred. 101 one hundred and one.

A dozen - et dusin. A score - en snes.

Tid

a.m. = før middag fra 0.01 - 12.00

p.m. = efter middag fra 12.01 - 24.00

Uregelmæssige verber

Dansk navneform	navneform	datid	kort tillægsform
vække, vågne	awake	awoke	awaked
være, blive	be	was	been
føde	bear	bore	born
slå	beat	beat	beaten
blive	become	became	become
begynde	begin	began	begun
bøje	bend	bent	bent
vædde	bet	bet	bet
	bet	betted	betted
byde, befale	bid	bade	bidden
binde, forbinde	bind	bound	bound
bide	bite	bit	bitten
bløde	bleed	bled	bled
blæse, sprænge	blow	blew	blown
brække, bryde	break	broke	broken
bringe	bring	brought	brought
bygge	build	built	built
brænde	burn	burnt	burnt
	burn	burned	burned
købe	buy	bought	bought
kaste	cast	cast	cast
fange	catch	caught	caught
vælge	choose	chose	chosen
komme	come	came	come
koste	cost	cost	cost
skære, klippe	cut	cut	cut
grave	dig	dug	dug
gøre	do	did	done
trække, tegne	draw	drew	drawn
drømme	dream	dreamt	dreamt
	dream	dreamed	dreamed
drikke	drink	drank	drunk
køre, drive	drive	drove	driven
bo	dwell	dwelt	dwelt
falde	fall	fell	fallen
fodre	feed	fed	fed
spise	eat	ate	eaten
føle (sig)	feel	felt	felt
kæmpe, slås	fight	fought	fought
finde	find	found	found
kaste, smide	fling	flung	flung
flygte	fly	fled	fled
	flee	fled	fled
flyve	fly	flew	flown
forbyde	forbid	forbade	forbidden
tilgive	forgive	forgave	forgiven
fryse	freeze	froze	frozen
få, blive, komme	get	got	got
give	give	gave	given

Dansk navneform	navneform	datid	kort tillægsform
gå	go	went	gone
have, få	have	had	had
høre	hear	heard	heard
skjule	hide	hid	hidden
ramme	hit	hit	hit
holde	hold	held	held
gøre ondt, skade	hurt	hurt	hurt
holde, beholde	keep	kept	kept
knæle	kneel	knelt	knelt
kende	know	knew	known
lægge	lay	laid	laid
lede	lead	led	led
læne	lean	leant	leant
	lean	leaned	leaned
springe	leap	leapt	leapt
	leap	leaped	leaped
lære	learn	learnt	learnt
	learnt	learned	learned
forlade	leave	left	left
udlåne	lend	lent	lent
lade	let	let	let
ligge	lie	lay	lain
tænde	light	lit	lit
tabe	lose	lost	lost
gøre, lave, få til at	make	made	made
mene	mean	meant	meant
møde, mødes	meet	met	met
meje, slå græs	mow	mowed	mown
	mow	mowed	mowed
betale	pay	paid	paid
lægge, sætte	put	put	put
forlade, svingte, afslutte	quit	quit	quit
	quit	quitted	quitted
læse	read	read	read
ride, køre	ride	rode	ridden
ringe	ring	rang	rung
rejse sig, stå op	rise	rose	risen
løbe	run	ran	run
save	saw	sawed	sawn
	saw	sawed	sawed
sige	say	said	said
se	see	saw	seen
søge	seek	sought	sought
sælge	sell	sold	sold
sende	send	sent	sent
sætte	set	set	set
sy	sew	sewed	sewn
	sew	sewed	sewed
ryste	shake	shook	shaken
skinne	shine	shone	shone
skyde	shoot	shot	shot
vise	show	showed	shown
	show	showed	showed

Dansk navneform	navneform	datid	kort tillægsform
lukke	shut	shut	shut
syng	sing	sang	sung
synke, sænke	sink	sank	sunk
sidde	sit	sat	sat
sove	sleep	slept	slept
glide	slide	slid	slid
lugte	smell	smelt	smelt
	smell	smelled	smelled
tale	speak	spoke	spoken
ile, sætte farten op	speed	sped	sped
	speed	speeded	speeded
stave	spell	spelt	spelt
	spell	spelled	spelled
spytte	spit	spat	spat
ødelægge	spoil	spoilt	spoilt
	split	spoiled	spoiled
springe	spring	sprang	sprung
stå	stand	stood	stood
stjæle	steal	stole	stolen
slå	strike	struck	struck
svede	sweat	sweat	sweat
	sweat	sweated	sweated
feje	sweep	swept	swept
svømme	swim	swam	swum
svinge	swing	swang	swung
tage	take	took	taken
lære, undervise	teach	taught	taught
rive itu	tear	tore	torn
fortælle	tell	told	told
tænke, tro, synes	think	thought	thought
kaste	throw	threw	thrown
forstå	understand	understood	understood
vække, vågne	wake	woke	woken
	wake	waked	waked
bære, have på	wear	wore	worn
væve	weave	wove	woven
vie	wed	wed	wed
græde	weep	wept	wept
vinde, sejre	win	won	won
skrive	write	wrote	written

Typiske fejl i engelske stile

1. Navneord

1. Uregelmæssigt flertal **anden ændring** end forventet fx y->ie,
2. Uregelmæssigt flertal **ændres ikke** i flertal
3. Flertals s mangler
4. Ejefald mangler 's,
5. Brugt 's-form, **brug of-form**, det er ikke person
6. Brugt of-form, **brug 's-form**, det er person eller kæledyr
7. Der sættes kun ', når ordet har flertals s i forvejen

2. Udsagnsord

1. Mangler s i nutid efter 3. person ental
2. Ikke -s på i 3. person DATID.
3. Regelmæssigt udsagnsord i datid -> tilføj -ed.
4. Regelmæssigt udsagnsord i datid, ender på y -> tilføj -ied.
5. Uregelmæssigt udsagnsord i forkert udgave = slå det op igen.
6. Forkert form af to be
7. Forkert form af to do
8. Forkert form af to have
9. Was/had fejl
10. Are-is/have-has fejl
11. Glemte omskrivning med to do i not-sætning
12. Kun do sættes i nutid/datid
13. Glemte omskrivning med to do i spørgende sætning
14. Glemte ing-form på andet udsagnsord
15. Forkert sammensætning med -ing
16. Brugt simpel tid -> brug udvidet tid
17. Brugt udvidet tid-> brug simpel tid
18. Find bedre fremtidsform, der rammer mere præcist
19. Bruges ikke fremtid i tid-betingelsebisætning.
20. Tidsplan, køreplan bruger ikke fremtid
21. Forkert brug af shall/will.

3. Kongruens

1. Pas på grundled er 3. person ental
2. Pas på grundled står i flertal
3. Anybody, anything m.v altid ental
4. Omvendt ordstilling

4. Tillægsord

1. Ordet har mere end tre stavelser brug more og most
2. Uregelmæssig gradbøjning
3. Brug støtteord
4. Skrives med stort som navneord

5. Biord

1. Det er et biord-> tilføj -ly
2. Ikke biord, men tillægsord -> fjern -ly.
3. Ægte biord intet -ly.
4. Skal stå efter udsagnsordet er mådesbiord
5. Forkert placering af biordet

6. Forkert betydning af biordet

6. Stedord

1. Spørgende stedord

1. Brug **who** ved person.
2. Brug **which** ved begrænsede muligheder.
3. Brug **what** ved ubegrænsede muligheder

2. Henførende stedord

1. Dyr og ting, **brug which**.
2. Person, **brug who**
3. Person + genstandsled, **brug whom**
4. Ejefald, **brug whose**
5. Brug any i spørgende og nægtende sætninger.
6. Brug som i fremsættende sætninger.

7. Forholdsord

1. Forkert tidsforholdsord
2. Forkert forholdsord
3. Brug aldrig forholdsord og that, **det er forbudt**

8. Artikel

1. Forkert brug af little, a little, few, a few

9. Bindeord

1. Brug **as** i stedet for when
2. Brug **when** i stedet for as

10. Forskellige småproblemer

1. Forkert ændring af y
2. Problem med brug af it

11. Tegnsætning

1. Intet komma
2. Indsæt komma

12. Stavefejl

1. Jeg = I ikke i.
2. Almindelig stavefejl -> Slå ordet op.
3. Opslagsfejl. Du har slået op, men valgt forkert ord.
4. Sprogforveksling -> Ordet er tysk, dansk, e.l.-ikke engelsk.
5. Konsonantfordobling mangler.
6. Stort bogstav.
7. Skrives i 2 ord.
8. Sammentrækningsfejl

Engelske oversættelsesstile

Karakterskala til engelske stile

0-2 - 12, 3 - 4 - 10, 5 - 12 - 7, 13 - 20 - 4, 21 - 40 - 2, 41 - 56 - 00, alle fejl -3.

1. Drengen fik ikke pengene

En dreng mistede engang mange penge ved at fortælle noget, der ikke var sandt. Han var på vej hjem fra skole en dag, da han så en bonde, som, fordi han var **til hest**, ikke kunne åbne et *led*. Drengen åbnede hurtigt ledet, så at bonden kunne ride igennem det. Han takkede drengen og spurgte ham, hvad han hed, og hvor hans far boede. Drengen svarede, at hans navn var John Green, og at hans far var købmand i Duke Street i London. "Jeg skal ikke glemme dig," sagde bonden til sidst. Da drengen var alene lo han *ved* sig selv, for han hed ikke John Green og hans far boede ikke i Duke Street.

Nogle år senere lo drengen imidlertid ikke, da han hørte, at bonden var død og havde efterladt en stor sum penge til en ung mand, John Green, hvis fader var købmand i London. Han var meget ked af, at han ikke havde fortalt bonden sit virkelige navn, for naturligvis kunne han ikke få pengene nu.

til hest, on horseback, *led*, gate, *ved*, to

2. Ærlighed varer længst

Engang var der i Scotland en fattig mand, som kun havde een ko. Om vinteren var det ofte vanskeligt for ham at *skaffe* føde til koen, og en vinter, da der var meget sne, så han, at, hvis han ønskede at beholde sin ko, måtte han stjæle føde til den. En nat gik han til sin nabos *gård* og begyndte at tage hør fra en stor *høstak*. Lidt efter standsede han imidlertid og begyndte at tænke *over*, hvad han var ved at gøre. Til sidst, sagde han til sig selv: "Ærlighed varer længst; min ko må dø." Så kastede han alt høet tilbage igen og gik hjem i seng.

Næste dag kom hans nabo til hans hus, og til den fattige mands overraskelse bragte han ham en hel del hør. "Du ser," sagde han, "at ærlighed varer længst; din ko skal ikke dø." Om natten havde naboen set ham stå bag ved høstakken og da han hørte, hvad han sagde til sig selv, havde han besluttet at hjælpe ham.

ærlighed varer længst, honesty is the best policy, *at skaffe*, to find, *gård*, farm, *høstak*, haystack, *over*, of

3. Hvordan den irske skoledreng nåede skolen

En vintermorgen kom en dreng til skole en halv time for sent. Det var i Irland for nogle år siden. Så snart som drengen var kommet ind, sagde læreren: "Kom her, Pat, og sig mig, hvorfor du er kommet så sent i dag. Sov du for længe i morges?"

Pat var en fattig dreng, hvis klæder ikke var meget bedre end *klude*; men han var en dygtig dreng, der altid kunne finde et svar. Han gik hen til læreren og svarede høfligt: "Undskyld, hr. Jones; jeg sov ikke for længe; jeg var ude af sengen før kl. 6; men vejen var så *glat* i dag, at jeg *gled* to *skridt* tilbage, når jeg tog et skridt fremad."

"Ser du ikke Pat, på den måde," sagde læreren, "at på den måde ville du aldrig nå skolen?"

"Jo, jeg forstod det," var drengens hurtige svar. "Og så vendte jeg mig om for at gå hjem; men som de ser, var resultatet, at jeg nåede skolen."

klude, rag, *glat*, slippery, *at glide*, to slip, *skridt*, step

4. Den irske kusk og hans hest

En dag i begyndelsen af det nittende århundrede, da folk endnu rejste i *lukkede* vogne, trukket af en eller flere heste, kørte en sådan vogn, fuld af rejsende, op ad en høj i Irland. Da vognen var tung, sprang kusken ned og gik ved siden af hesten, som var meget træt. Nogle af folkene i vognen var faldet i søvn, andre snakkede sammen, og ingen af dem bemærkede, at vognen kørte meget langsomt.

Lidt efter åbnede kusken vogn døren og lukkede den igen med stor støj. Han gjorde det to eller tre gange, indtil nogle af de rejsende vendte sig vredt om og spurgte ham, hvorfor han *forstyrrede* dem på den måde. "Tal ikke så højt, eller hesten vil høre dem," svarede manden. "Hver gang den hører døren, tror den, at en af de rejsende er ved *at stå ud* for at gå op ad højen, og det *sætter* dens *humør i vejret*."

Nu forstod de rejsende, hvad kusken ønskede, og de stod alle ud og gik hele vejen til toppen af højen.

kusk, driver, *lukket*, covered, *at forstyrre*, to disturb, *at stå ud*, to get out
at sætte ens humør i vejret, to raise one's spirits

5. Den mærkelige banken

En aften blev en herre, som boede alene i et hus på landet, vækket af en *banken* på sin sovekammerdør. Han råbte: "Hvem er der?" Men der var intet svar. Dette hændte to eller tre gange. Til sidst sprang herren ud af sin seng, løb til døren og åbnede den, men der var ingen uden for døren.

Mange folk ville måske have troet, at det var et *spøgelse* og ville være blevet forskrækket, men manden var ikke bange. Han tog hurtigt sine klæder på og lagde sig ned på gulvet *tæt ved* døren for at lytte. Nogen tid efter var der igen nogen, der bankede, og han kunne da høre, at det var på den *nederste* del af døren. Da han nu åbnede døren, så han en mus, som prøvede at få et langt ben ned i sit hul, og hver gang den *rykkede i* det, *rørte* det *ved* døren. Så forstod han, hvorfor han havde hørt den mærkelige banken.

banken, knock, *spøgelse*, ghost, *tæt ved*, close to, *nederste*, lowest, *at rykke*, to jerk,
at røre ved, to touch.

6. Juristen og røveren

For nogle år siden var der mange røvere i Irland. Folk blev meget ofte *plyndret* og dræbt på *vejene ude* på landet, og undertiden kom røverne også til byerne. En aften, da det allerede var mørkt, var en ung jurist på vejen til sit hjem i Dublin. I nogen tid var han alene på gaden, men pludselig mødte han en mand, som standsede ham og spurgte, hvor meget han ville give ham. Da juristen var sikker på, at manden var en røver, svarede han: "Det gør mig ondt, at jeg ikke kan give dem noget, for jeg har ingen penge; men lad os *dele*, hvad jeg har." Idet han sagde dette, trak han en *revolver op* af sin lomme. "Der er seks *patroner* i denne revolver; jeg vil give Dem tre af dem, og - " Det var ikke nødvendigt at sige mere, for manden løb bort, så snart juristen begyndte at tale om patronerne.

jurist, lawyer, *røver*, robber, *at plyndre*, to plunder, *ude på*, in, *at dele*, to share,
revolver, revolver, *op*, out, *patron*, cartridge.

Karakterskala til engelske stile

0-2 - 12, 3-4 - 10, 5-12 - 7, 13-20 - 4, 21-40 - 2, 41-56 - 00, alle fejl -3.

7. Det musikalske æsel

Den berømte amerikaner, Benjamin Franklin, som levede for to hundrede år siden, fortæller følgende morsomme lille historie.

Han besøgte engang en fransk dame, der boede på landet. Denne dame havde en meget smuk stemme, og hun sad ofte ved sit piano og spillede og sang. Hver gang hun begyndte at synge, kom et æsel hen til vinduet, hvor det stod og lyttede til hendes sang.

Den dag Franklin besøgte hende, bad han hende også synge. Det gjorde hun, og snart kom æselet hen til vinduet. Den *melodi*, som damen sang, må have behaget dyret meget, for da det havde lyttet nogle få sekunder, forlod det sin plads uden for vinduet og gik til den åbne dør og ind i stuen.

Damen så det ikke, men fortsatte med at spille og synge. Æselet gik hen til pianoet bag ved hende, og her begyndte det *at skryde*. Naturligvis blev damen meget forskrækket; men Franklin lo og førte det musikalske æsel ud.

musikalsk, *musical*. - *æsel*, *donkey*. - den dag, *on the day*. *melodi*, *tune*. - at skryde, *to bray*.

8. Da præstens hest væltede vognen

En præst, som boede på landet, købte engang en meget ung hest. Nogle dage efter, da han kørte igennem landsbyen, mødte han doktoren. Han standsede straks og sagde: »Jeg har fået en ny hest, som er en god løber. Kom med mig!« - »Ja, tak,« svarede doktoren, og de kørte af sted i det smukke vejr.

Hesten viste snart, at den kunne løbe hurtigt. Den *løb løbsk*, og præsten kunne ikke standse den. Til sidst væltede den vognen, så at både præsten og doktoren faldt i *grøften*. Doktoren rejste sig og sagde vredt: »Hvorfor inviterede De mig til at køre med Dem med sådan en hest?«

Præsten, der også var kommet op af *grøften*, så på den anden og sagde med et smil: »Vi var *heldige* denne gang; vi kunne have brækket en arm eller et ben. - Jeg tænker, at De nu forstår, hvorfor jeg holder af at have en læge med mig, når jeg kører med min ny hest.«

præst, *clergyman*. - at vælte, *to upset*. - at løbe løbsk, *to bolt*. - *grøft*, *ditch*. - *op*, *out*. - heldig, *lucky*.

9. Den gamle mand og fårene

En hyrde drev engang en flok får til marked i en lille by i England. Da han så, at de skulle til at dreje ned ad en forkert gade, bad han en gammel mand, som arbejdede her, om at standse dem. Manden gjorde, hvad han kunne, og løb op og ned foran fårene. Der var imidlertid ét af dem, som han ikke kunne standse på denne måde; derfor tog han en lang stok og holdt den ud foran det, to fod over jorden. Fåret *betænkte* sig et øjeblik og sprang så over stokken; og hurtigt fulgte resten af fårene det.

Den, som har haft noget at gøre med får, ved, at hvor ét af dem går, vil de andre følge.

Da de alle var sprunget over stokken, var den gamle mand snavset fra hoved til fod. Han forstod ikke, hvorfor alle folk stod og lo ad ham, for han havde været så *ivrig*, at han ikke vidste, hvor snavset han var.

hyrde, shepherd. - flok, flock. - at betænke sig, to hesitate. - den, he. - ivrig, eager.

10. En tapper dreng.

En dag, da vejret var smukt, sagde tre små børn til deres moder: »Må vi gå ud på marken og lege?«

»Nej, jeg tør ikke lade jer gå alene,« svarede hun. Så sagde deres store broder John, som var fjorten år gammel: »Jeg vil gå med dem og se efter dem.« De gik af sted og kom snart ud på marken, hvor de begyndte at lege. Pludselig så de en *tyr* komme løbende hen imod dem. Det var umuligt for de små børn at løbe så hurtigt, at tyren ikke kunne *indhente dem*.

Men John gav ikke op. »Løb hjem, så hurtigt som I kan,« råbte han til dem. Så snart børnene var begyndt at løbe, tog han sit røde *halstørklæde og svingede* det, medens han løb til den anden side. Dette fik tyren til at følge ham, men John nåede en *stente*, som tyren ikke kunne komme over, og således reddede han både sig selv og børnene.

en tyr, *a bull. - at indhente, to run down. - et halstørklæde, a scarf. - at svinge, to wave. - en stente, a stile.*

11. Manden og skomageren

En mand på landet ville gerne have et par nye sko. Da den nærmeste skomager boede i en lille by omtrent tre mil fra hans hus, besluttede han at sende en dreng, som somme tider hjalp ham i marken, til byen for at købe skoene. Han *tog derfor* mål af sin fod og bad drengen vise det til skomageren. Imidlertid skete der noget, så at drengen måtte blive hjemme, og manden *tog selv af sted*.

På vej til byen standsede han pludselig og udbrød: »Jeg har glemt målet hjemme.« Han gik hurtigt tilbage til sit hus og fandt målet, og en time senere var han i butikken. Det var temmelig sent nu, da han havde gået halvanden mil mere end *nødvendigt*.

Da han fortalte skomageren, hvad han havde gjort, begyndte denne at le. Manden forstod ikke, hvorfor han lo. Men da skomageren spurgte: »Tror De ikke, at Deres egen fod er *til mere nytte* end målet?« forstod han, hvor dum han havde været.

at tage mål, *to take a measure. - at tage af sted, to set off. nødvendig, necessary. - til nytte, of use. - dum, stupid.*

12. Han havde ikke travlt

Bill var landmand. Han havde været syg i nogen tid, da hans gode ven og nabo, som hed Jim, en dag besøgte ham. De satte sig begge og begyndte at tale om Bills sygdom og om, hvad der var sket i landsbyen.

Da de havde siddet og talt sammen i nogle minutter, sagde

Jim trist: »Jeg havde noget at tale med dig om -.«

»Lad mig høre, hvad der er i vejen, *så* skal jeg prøve at hjælpe dig,« svarede Bill straks.

»Jeg ville spørge, om jeg kunne låne din store *vandtønde og vognen*.«

»Ja, hvis du vil tage dem selv. Jeg er bange for, at jeg er for træt til at hjælpe dig med det.«

»Og så vil jeg spørge, om jeg også må låne din hest og nogle *spande*.«

»Selvfølgelig! Jeg er kun glad ved at kunne låne dig noget.

Men sig mig, hvorfor ønsker du alle disse ting?»

»Jeg skal sige dig,« var Jims rolige svar, »vores hus brænder, og jeg vil prøve at redde det.«

så, and. - en vandtønde, *a water-cask.* - en spand, *a bucket.* at redde, *to save.*

13. De tre landmænd

For otte år siden besøgte jeg nogle venner i Canada. Jeg tilbragte to uger i en landsby, hvor jeg traf tre danske landmænd.

Da de havde boet der i toogtredive år, ønskede de naturligvis at høre en mængde om Danmark. Jeg fortalte dem alt, hvad jeg kunne; men det var vanskeligt at få dem til at fortælle om sig selv. Jeg brugte imidlertid mine øjne, og *inden* længe kendte jeg dem godt.

Den ene af dem arbejdede fra morgen til aften, og han syntes, at han aldrig havde haft tid til at hvile. Hans nabo stod også tidligt op, og så arbejdede han til tolv. Om eftermiddagen blev han ved til klokken seks. Om aftenen besøgte han de andre, eller han blev hjemme og læste en god bog. Den tredje holdt ikke af at arbejde for meget; han stod ofte med hænderne i lommen uden at gøre noget som helst.

Da jeg forlod landsbyen, vidste jeg mere om dem, end de troede.

inden, before. - Talordene skrives med bogstaver.

14. En dygtig høne

En amerikaner kørte en dag ad en irsk vej og så en bonde stå uden for sin gård. Han sagde til *kusken*, at han skulle standse, og gik hen til bonden. De talte om vejret og andre ting, og så spurgte amerikaneren irlænderen: »Holder De høns?» »Ja, vi gør,« var svaret. »Hvor mange æg lægger hver høne?» »Den lægger fire eller fem om ugen.« »Ih,« svarede amerikaneren, »Deres høns burde lægge 365 æg om året. Jeg har høns, der lægger to æg hver dag. Jeg *anbragte* tredive æg under en af dem, og den *udrugede* tredive kyllinger!«

»Nå,« sagde irlænderen, »jeg har en *almindelig* høne, og en dag, jeg kastede noget *savsmuld* på jorden, spiste den det og lagde en *planke!* Og jeg anbragte den planke under den, og den *udrugede* et bord og tolv stole! Og tre dage senere. . .«

Men nu var det for meget for amerikaneren. Han sagde farvel, gik tilbage til vognen og kørte hurtigt videre.

en kusk, *a driver.* - at anbringe, *to put.* - at udruge, *to hatch out.* - almindelig, *common.* - savsmuld, *sawdust.* - en planke, *a plank.*

15. En tapper dame

Her er en af de mange historier, som fortælles om helte og om, hvad de har gjort. De fleste, vi hører om, er mænd, men denne historie er om en af de mange ukendte kvinder.

Det var i en lille landsby i Frankrig for omkring hundrede år siden. Der var et frygteligt *angreb af tyfus.* Det brød ud i et hus, hvor der var elleve personer. Men nogle dage senere var kun faderen og fire børn i live. De andre var døde.

Ingen turde komme nær huset, og alle de *sygeplejersker*, som blev bedt om at hjælpe, svarede, at de ikke ville risikere deres liv. Men til sidst tilbød en dame, som havde hørt om de stakkels mennesker, at hjælpe dem. Hun sagde kun: »Når jeg kan

hjælpe andre mennesker, frygter jeg ikke døden, men *stoler på* Gud.« Og hun gik ind i huset og hjalp dem. Et af børnene døde, men hun frelste faderen og de tre andre børn.

Folk i landsbyen taler endnu om den tapre dame.

angreb af tyfus, *attack of typhus*. - sygeplejerske, *nurse*. ~ at risikere, *to risk*. - at stole på, *to trust in*.

16. Hertugens broder

En tigger stod uden for et hus, i hvilket der boede en hertug. Han gik hen til døren og ringede på klokken. En tjener åbnede døren og spurgte ham, hvem han var, og hvad han ønskede. Tiggeren sagde, at han var en broder til hertugen og ønskede at tale med ham. Tjeneren skulle lige til at sende ham bort; men da han tænkte, at der måske kunne være noget sandt i, hvad manden sagde, viste han ham ind i et værelse. Tiggeren satte sig i en *behagelig* stol, og lidt efter kom hertugen ind i værelset. Han blev temmelig forbavset ved at se tiggeren sidde i stolen og spurgte ham: »Hvorfor sagde De, at De var min broder?« »Alle mænd er brødre,« svarede tiggeren. »*Vi stammer alle fra* Adam, og derfor er jeg Deres broder.« »Meget sandt,« svarede hertugen og gav tiggeren en penny, idet han sagde: »Her er en penny til Dem. Hvis alle Deres brødre giver Dem en penny, vil De være rigere end hertugen.«

en hertug, *a duke*. - en tigger, *a beggar*. - behagelig, *comfortable*. - vi stammer fra, *we are descended from*.

17. Officeren fra kystvagten og smugleren

For mange år siden var der mange smuglere på kysten af Dorsetshire. En dag red en officer fra kystvagten ned til havet. Da han havde nået toppen af en bakke, så han en mand komme hen imod sig med en stor *sæk* på ryggen. Officeren standsede sin hest og spurgte manden, hvad han havde i sækken. Manden svarede: »Jeg ved ikke, hvad det er; men en af Deres mænd fandt sækken i morges, og han sagde til mig, at jeg skulle bringe den til Dem. Jeg er glad for, at jeg mødte Dem, da sækken er meget tung.« Officeren gav nu manden en shilling og sagde til ham, at han skulle bringe sækken til *toldstationen*. Manden takkede ham og gik videre; men da officeren om aftenen var kommet tilbage til toldstationen og spurgte, hvor sækken var, fortalte de ham, at ingen sæk var blevet *afleveret der*.

Nu forstod officeren, at den mand, han havde givet en shilling, var en smugler.

en kystvagt, *a coast-guard*. - en smugler, *a smuggler*. - en sæk, *a sack*. - en toldstation, *a coast-guard station*. - aflevere, *deliver*.

18. Den dovne irlænder

Dette er en historie om en irlænder, som ikke holdt af at arbejde. Men somme tider måtte han gøre det, og en dag blev han *sat til* at grave en *brønd*.

Da han havde gravet omkring tyve fod, blev det mørkt, og han gik hjem. Næste morgen, da han stod op, fandt han, at brønden var faldet *sammen*. Han så sig om, og da han ikke så nogen, tog han sin frakke og hat af og hængte dem på et træ nær brønden.

Så skjulte han sig i nogle buske og ventede for at se, hvad der ville ske.

Kort tid efter opdagede naboerne, at brønden var faldet sammen, og da de så irlænderens frakke og hat, antog de, at han var nede i brønden.

De begyndte straks at grave, og snart havde de fået den *løse* jord *op af* brønden. Lige da de nåede *bunden* og undrede sig over, hvor irlænderen var, kom han hen til dem og takkede jern, fordi de havde hjulpet ham.

at sætte til, *to set to*. - en brønd, *a well*. - sammen, *in*. - løs, *loose*. - op af, *out of*. - en bund, *a bottom*.

19. Den kloge høne

Mens vi sad og talte om kloge dyr, sagde den langhårede mand: »Jeg kan fortælle jer, at min onkel har en høne, som aldrig lægger æg om søndagen.«

Nogle af de andre troede ham ikke; men han sagde, at det var sandt, og en af hans venner mente, at det var muligt, for han havde hørt om dyr, der kunne tælle.

Okser, der bruges *som trækraft* i fremmede lande, bliver drevet rundt hundrede gange, og så hviler de i ti minutter. Når et par måneder er gået, vil okserne standse *uden at få besked*. Og han mente, det var, fordi de kan tælle.

Men hvorledes kan en høne, selv om den kan tælle til syv, vide, at den ikke må lægge æg om søndagen?

Det var mere, end han kunne forstå.

Men den langhårede mand *gav forklaringen*, før han gik: »Jeg tænker, det er, fordi den gamle høne ikke lægger æg på nogen dag og ikke har gjort det i to år.«

som trækraft, *as the motive power*. - uden at få besked, *without being told*. - en forklaring, *an explanation*.

20. Han forstod spøgen

Kaptajn Smith og kaptajn Brown *lavede ofte løjer* med hinanden. En dag, da de spiste til middag sammen med et stort selskab på et hotel, blev kaptajn Smith kaldt ud af værelset. Han rejste sig, gik hen til døren og skulle til at gå ud, da kaptajn Brown råbte til ham. Smith kom tilbage og lænede sig over sin ven for at høre, hvad han ønskede at sige. »Jeg ville spørge dig,« *hviskede* Brown, »hvor langt du ville være kommet, hvis jeg ikke havde kaldt dig tilbage.«

Smith forstod naturligvis, at den anden havde håbet, at han ville blive *ærgelig over* denne spøg, men han viste ikke noget tegn på irritation. Han stak hånden i lommen, som om han ville tage sin *tegnebog* frem, og sagde med høj stemme, så at alle de andre kunne høre det: »Jeg er ked af, at jeg ikke kan låne dig *en tikroneseddel*, da jeg har efterladt min tegnebog på mit værelse.«

at lave løjer med, *to play tricks on*. At hviske, *to whisper*. Ærgerlig over, *annoyed at*. - En tegnebog, *a wallet*. - En tikroneseddel, *a ten shilling note*.

21. Den ny bil

Hr. Jones boede på landet omkring fyre miles fra Milford. Hans bil var meget gammel, og han blev derfor meget glad, da han en dag fik et brev, at nu kunne han hente en ny.

Næste morgen tog han til byen med sin kone, og da de så den ny bil, *var de enige om*, at den ikke kunne være bedre. Hr. Jones solgte den gamle og gik *hen* for at betale nogle penge på en vens kontor. Han gik også til nogle butikker for at hente et par *pakker*, før han tog hjem.

Da han var på vej hjem i sin ny bil, slog det ham pludseligt, at han havde glemt noget; men han vidste ikke, hvad det var. To gange standsede han, *talte sine pakker*

og så i sin lommebog, men til sidst *slog han sig til tåls med*, at han havde alting med sig.

Da han nåede hjem, kom hans datter løbende ud i haven, men standsede med et overrasket udtryk og udbrød: »Men far, hvor er mor?«

at være enige om, *to agree*. - hen, oversættes ikke. - en pakke, *a parcel*. - at tælle, *to count*. - at slå sig til tåls med, *to decide*.

22. En klog hund

En englænder var engang i Paris og havde sin store hund med sig. En dag ønskede han at se en af byens parker; men *opsynsmændene* fortalte ham, at hunde ikke måtte komme der; derfor måtte han efterlade dyret i opsynsmændenes *varetægt*.

En halv time senere kom herren tilbage og sagde, at han havde mistet sit lommeur. »Der må være tyve i parken,« sagde han, »men min hund vil snart finde den mand, der har stjålet mit ur.«

Opsynsmændene troede ikke, at hunden kunne finde tyven; men de gav herren lov til at tage den med ind i parken og lade den prøve. Han fik snart hunden til at forstå, hvad han havde mistet, og efter at have løbet omkring i parken i nogle minutter standsede den foran en mand, idet den *gøede* højt. Nu vidste herren, at denne mand var tyven, og i hans lomme fandt opsynsmændene herrens lommeur og seks andre ure.

en opsynsmand, *a parkkeeper*. - varetægt, *care*. - at gø, *to bark*.

23. Den unge Churchill

For nogle år siden sad to meget gamle lordere i dybe stole i deres klub i London med næsen begravet i deres avis. Pludselig gik døren op, og en temmelig *svær* herre med en stor cigar i munden trådte ind, gik hen til et bord, på hvilket der lå nogle aviser, tog en af dem, satte sig og begyndte at studere den *ledende artikel*.

Den ene af de to gamle lordere så på ham i flere minutter. Så *hviskede* han til sin nabo: »Er det ikke *den* unge Churchill derovre?«

Den anden, som var faldet i søvn, vågnede op, da han hørte sin vens stemme, så sig om og spurgte: »Hvem mener du?« »Jeg synes, jeg har set den fyr et eller andet sted,« sagde den første. »Kender du ham ikke?«

Først rystede lord nummer to på hovedet, men så udbrød han pludselig: »Jo, det er *den* unge Churchill. Jeg kendte ham ikke straks. Jeg har ikke set ham siden *boerkrigen*.«

den, oversættes ikke. - svær, *stout*. - en ledende artikel, *a leading article*. - at hviske, *to whisper*. Boerkrigen, *war* or Boerkrigen, *The Boer War*.

24. Reddet af en delfin

En englænder havde engang en mærkelig *oplevelse*. Han havde boet i Amerika i mange år og var blevet meget rig. Han var nu på vej tilbage til England og havde alle sine penge med sig.

Da skibet var nær ved den engelske kyst, faldt noget tungt ned og lavede et hul i det, og vandet begyndte at *strømme* ind. Sømandene prøvede at *pumpe* det ud igen; men de kunne ikke pumpe det ud så hurtigt, som det kom ind, og de troede, at de aldrig ville nå land.

Men pludselig holdt vandet op med at strømme ind; alle var forbavsede; for de vidste ikke, hvad der var sket. Da alt vandet var blevet pumpet ud, fandt de, at en delfin havde *presset sig* ind i hullet og således frelst skibet fra at synke.

Den rige mand byggede en skole i Bristol, og drengene i den skole bærer stadig en *messing-delfin* på deres huer, fordi delfinen reddede skibet, der førte manden og alle hans penge hjem til England.

en delfin, *a dolphin*. - en oplevelse, *an experience*. - at strømme, *to pour*. - at pumpe, *to pump*. - at presse sig, *to squeeze oneself*. - messing, *brass*.

25. Den skarpe tunge.

John, som er fire år gammel, er en meget sød lille dreng. Jeg er sikker på, at alle, der kender ham, holder af ham. Han siger mange morsomme ting, som får os til at le. Men somme tider siger han noget, som han har hørt, men som vi ikke ønsker, han skal gentage. Nu skal jeg give jer et eksempel:

Kort tid før jul havde hans tante Maria besøgt John og hans forældre. Hun talte meget og *kritiserede* næsten alle mennesker. Da hun var rejst, sagde Johns fader: »Tante Maria har en meget skarp tunge!« John hørte dette, men sagde ingenting.

I forgårs kom tante Maria igen, og mens John legede i sit eget værelse, sad hans moder og tanten og talte sammen i spisestuen.

Pludselig gik døren op, og John trådte ind med et stykke *reb* i hånden og bad sin tante om at skære det *over*. Da hun sagde, at hun ingen kniv havde, svarede John: »Du kan bruge din tunge, for fader siger, du har en skarp tunge!«

en tunge, *a tongue*. - at kritisere, *to criticize*. - et reb, *a rope*. over, skal ikke oversættes.

26. Hvorfor han ikke holdt af at flyve

To gamle *arabere* sad og talte sammen på en restaurant.

»I næste uge bliver jeg nødt til at rejse til Cairo,« sagde Achmed; »det vil blive en lang rejse; først må jeg tage med bil til Beirut, så med skib til Alexandria og til sidst med tog til Cairo.«

»Hvorfor flyver du ikke?« spurgte hans ven, »der er flere *maskiner* hver dag, og det tager kun et par timer.«

»Nej,« svarede Achmed og rystede på hovedet, »jeg kan ikke lide at flyve; man hører så meget om *maskiner, der falder ned*, og passagerer, der bliver dræbt.«

»Tænk ikke på det,« sagde den anden, »nu til dags flyver alle mennesker, og husk, at det er Allah, der bestemmer, hvornår du skal dø; *enten* du er på jorden eller i luften, vil du dø, når din time er kommet.«

»Ja,« sagde Achmed, »det ved jeg, og jeg tænker ikke på mig selv; men *sæt*, at pilotens time er kommet, mens vi flyver.«

en araber, *an Arab*. - en maskine, *an aeroplane*. - at falde ned, *to crash*. - enten, *whether*. - at sætte, *to suppose*.

Karakterskala til engelske stile

0-2 – 12, 3 – 4 – 10, 5 – 12 – 7, 13 – 20 – 4, 21 – 40 – 2, 41 – 56 – 00, alle fejl -3.

27. Røveren og Officeren

Da nogle røvere engang havde skjult sig i en kulmine i Skotland blev en officer og nogle soldater sendt ud for at fange dem. De kom til minen, som de gennemsøgte omhyggeligt, men de fandt kun én mand. Han blev fanget og bundet, skønt han sagde, at han ikke vidste noget om røverne. Officeren troede ham ikke og lovede ham fem pund, hvis han ville fortælle ham røvernes navne og hvor han tænkte, de var nu.

Nogle minutter efter svarede manden, at han måske kunde fortælle ham noget om røverne, men at han intet ville sige, før han havde fået pengene. Da officeren var dum nok til at give ham de fem pund, rev han sig pludselig løs og rullede ned ad højens side. Soldaterne prøvede at finde ham, men de kunne ikke.

To timer senere nåede soldaterne den nærmeste by og hørte der, at den mand, de havde fanget, og som var løbet væk fra dem, var røvernes kaptajn.

Røver, robber. Kulmine, coal-mine. At gennemsøge, to search. At rive sig løs, to disengage oneself. Ned ad, down.

28. Den uforskammede mand

En dame var en dag gået ind i en boghandel for at købe nogle bøger. Boghandleren havde mange ting at vise hende, og hun blev i butikken i næsten en time. Medens hun så på de nye bøger, begyndte det at regne, og gaden var snart meget våd. Da hun kom ud af butikken, så hun, at der var en stor vandpyt mellem - hendes vogn og det sted, hvor hun stod. En herre, som kom spadserende på den anden side af gaden, så, at hun var bange for at gå over vandpytten, og han gik derfor over til hende, tog hende i sine arme og bar hende til vognen. Naturligvis havde han ventet, at hun ville takke ham, fordi han havde hjulpet hende; men hun vendte sig om imod ham og sagde vredt:

»De uforskammede person!« Uden at sige et ord løftede han damen igen og bar hende tilbage til den plads, hvor hun lige havde stået. Så tog han sin hat af, sagde farvel og gik bort.

Uforskammet, insolent. *Boghandel*, bookseller's shop. *Vandpyt*, pool. *Vogn*, carriage. *At gå over*, to cross. *Om imod*, on.

29. Ikke nok til to

Richard Sheridan, som levede i England i det 18. Århundrede, var ikke blot en stor politiker, men han skrev også komedier og var berømt for sine vittige svar. Han havde mange venner, som plejede at invitere ham til at bo hos dem. Om sommeren tilbragte han ofte nogen tid på landet i et hus, der tilhørte en ældre, ugift dame. Denne dame bad ham altid om at spadsere med hende, men da han ikke var ivrig efter at gøre det, fandt han ofte på undskyldninger, for at han ikke skulle blive nødt til at gå ud med hende.

En dag, da hun havde foreslået, at de skulle gå en lang tur sammen, sagde han til hende, at han var bange, vejret var for dårligt. En halv time efter mødte hun ham, da han var ved at gå ud, og spurgte ham, om han virkelig troede, det var klaret op nu. »Ja,« svarede han, »det er klaret lidt op, - nok til en, men ikke nok til to.«

Politiker, politician. *Vittig*, witty. *At finde på undskyldninger*, to invent excuses. *At foreslå*, to propose. *At klare op*, to clear up.

30. Den gode Ægtemand

En herre besøgte engang en ven, som boede mere end en (engelsk) mil fra hans hus på landet. Om aftenen omkring kl. 10 begyndte det at regne, og snart strømmede regnen ned. Herren, der ingen overfrakke havde, ventede i lang tid for at se, om vejret ikke ville blive bedre, men da det kun syntes at blive værre og værre, bad hans ven ham om at blive der *om* natten. Herren modtog indbydelsen, men et øjeblik efter forlod han værelset uden at sige noget. Næsten en time gik, og hans ven kunne ikke forstå, hvor han var gået hen. Til sidst kom han dog tilbage, og med vandet strømmende fra sin hat og sine klæder trådte han ind i stuen; »Hvor du er våd, hvor har du været?« Udbrød hans ven. Herren rystede vandet af så godt, som han kunne, og svarede roligt: »Jeg har været hjemme for at fortælle min kone, at jeg ikke kunne komme hjem i aften, fordi vejret var så dårligt.«

At *strømme*, to pour. At blive bedre, to improve. *Om*, for.

31. Han lærte dem at læse

For mange år siden drog en amerikansk *missionær* til *Filippinerne* for at arbejde blandt de indfødte. Da han havde været der i nogle år, syntes han, at han burde lære dem at læse og skrive. Men da de ikke havde noget skrevet sprog, var der store vanskeligheder. Han gav imidlertid ikke op, men studerede meget omhyggeligt deres sprog. Så fik han en mand til at tegne de almindeligste ting og dyr på øerne og satte så ordene ved siden af billederne.

De indfødte var meget ivrige efter at lære at læse, og snart blev der bygget en skole. Missionæren købte en *trykkemaskine* og startede et *ugeblad* for de indfødte.

Da missionæren ikke kunne få alle de penge, han ønskede, fra Amerika, gik han til en af de indfødte *høvdinge*, som lavede en lov, der sagde, at alle, der havde lært at læse og skrive, skulle undervise andre.

På denne måde lærte tusinder af dem at læse og skrive, skønt sproget aldrig før havde været skrevet.

en missionær, a *missionary*. - *Filippinerne, the Philippines*. - almindelig, *common*. - en trykkemaskine, a *printing-machine*. - et ugeblad, a *weekly paper*. - en høvding, a *chief*

32. Han glemte noget

Hun var meget ung og ingen god *husmoder*, skønt hun gjorde sit bedste. En morgen var det meget værre end nogen sinde. Det *ristede brød* var brændt, hun havde *kogt æggene* for længe, og hun havde helt glemt at sy *en knap* i sin mands frakke, skønt han havde bedt hende om at gøre det aftenen før. Hun var meget ulykkelig, da hun så, at hendes mand var vred. Han sagde ikke noget, medens de spiste morgenmad. Han drak sin kaffe og læste avisen, og da han skulle til at gå, kyssede han hende ikke, men tog sin frakke på og forlod hende uden at sige farvel.

Hun var meget ked af det og stod og lyttede, medens han gik ned ad trappen. Men før han nåede gadedøren, *slog* en god idé *ned i* hende. Hun lukkede døren op og råbte: »Du har glemt noget!«

Da han kom op til hende, kunne hun se, at han ikke længere var vred, og da han spurgte hende, hvad han havde glemt, svarede hun med et smil: »Du glemte *at smække med døre!*«

en husmoder, a *housewife*. - ristet brød, *toast*. - at koge, *to boil*. - en knap, a *button*. - i, *on*. - at slå ned i, *to strike*. - at smække med, *to slam*.

33. Fru Smiths drøm

Fru Smith havde i flere år *lidt af søvnløshed*. Mange læger havde prøvet at hjælpe hende; men de kunne ikke. Så traf hun en dag en gammel ven, der var læge. Han sagde til hende, at hun skulle tænke på noget smukt, når hun ikke kunne sove. Hvis hun gjorde det, ville hun måske falde i søvn.

Nu havde fru Smith, *lige siden* hun var en lille pige, ønsket at blive en stor *sangerinde*. Hun havde en smuk stemme og var i mange år blevet undervist af en berømt sanger. Da hun blev ældre, så hun imidlertid, at hendes drøm ikke ville *gå i opfyldelse*; men drømmen forlod hende aldrig. En aften huskede fru Smith sin vens råd og gjorde, som han havde sagt til hende. Hun så sig selv stående foran hundreder af mennesker, der lyttede til hendes *sang* med stor *henrykkelse*. Uden tvivl var hun faldet i søvn, for pludselig vækkede hendes mand hende og sagde: »Hvad er der i vejen? Drømmer du? - Hvorfor *skriger* du så frygteligt ?«

at lide af søvnløshed, *to suffer from sleeplessness*. - lige siden, *ever since*. - en sangerinde, *a singer*. - at gå i opfyldelse, *to come true*. - sang, *singing*. - henrykkelse, *delight*. - at skribe, *to scream*.

34. Tiggeren og skatten

For nogle år siden levede der i Indien en meget fattig mand. Han var så svag, at han ikke kunne arbejde, og derfor satte han sig hver morgen ved vejen, som førte til *templet*, og blev der hele dagen.

Når folk var på vej til templet, kunne de se tiggeren, der *strakte* hånden frem for at bede om mad eller penge. Nogle gav ham lidt; men der var mange, som gik forbi uden at give ham noget, og den stakkels mand fik ikke nok at spise. Han blev svagere og svagere, og til sidst døde han i stor elendighed.

Kort tid efter skulle nogle mænd grave et hul, hvor tiggeren plejede at sidde. Efter at have gravet i nogen tid fandt de til deres overraskelse en rig skat under en stor sten.

Der havde tiggeren siddet år efter år i elendighed uden at vide, at lige under ham lå der en skat, som kunne have gjort ham til en meget rig mand.

en tigger, *a beggar*. - en skat, *a treasure*. - et tempel, *a temple*. - at strække frem, *to hold out*. - en elendighed, *a misery*.

35. I pengeforlegenhed

En engelsk *løjtnant* var engang i pengeforlegenhed. Han besluttede derfor at prøve at få en af sine venner til at låne ham nogle penge. Han tænkte, at en gammel skolekammerat, som var *fabrikant* og en meget rig mand, måske ville hjælpe ham.

Da han kom ind i fabrikantens private kontor, blev han straks *genkendt* af sin gamle skolekammerat, som venligt bad ham sætte sig ned. Efter at de havde talt sammen om deres skoledage, og hvad der var sket siden da, sagde løjtnanten: »Jeg er kommet for at bede dig om at låne mig halvtreds pund. Jeg vil give dig *et sknftligt bevis for lånet* og håber at kunne betale pengene tilbage inden længe.«

Fabrikanten gik hen til sit *pengeskab*, tog pengene og lagde dem i løjtnantens hånd. »Mange tak!« sagde denne, idet han satte sig ved bordet og tog en pen; »nu vil jeg skrive beviset.« »Gør ikke det,« sagde den anden, »pengene er dine, men *spild* ikke mit papir!«

i pengeforlegenhed, *in need of money*. - en løjtnant, *a lieutenant*. - en fabrikant, *a manufacturer*. - at genkende, *to recognize*. - et skriftligt bevis for lånet, *a written acknowledgement of the loan*. - et pengeskab, *a safe*. - at spilde, *to waste*.

36. Vikingerne og kirkeklokken

Sidste år, da jeg var på vej hjem gennem *Kanalen* og kom til et sted, der hed Bosham Creek, sagde kaptajnen, at hvis jeg lyttede omhyggeligt, kunne jeg måske høre en kirkeklokke ringe fra havets *bund*. Jeg hørte imidlertid ikke klokken, men senere fortalte han mig dette gamle sagn:

Nogle danske vikinger kom engang til landsbyen Bosham. De gik ind i kirken og stjal en af dens tolv klokker. Da vikingerne var draget bort, kom munkene ud af skoven, hvor de havde skjult sig, og skyndte sig til kirken og begyndte at ringe med de elleve klokker, der var tilbage.

Pludselig hørte folk den stjålne klokke ringe fra vikingeskibets lastrum. Den ringede, hver gang munkene trak i rebene. Men da ringningen holdt op, faldt den tunge klokke gennem skibets bund, og både klokke og skib sank straks, og alle vikingerne druknede.

Siden den tid er klokken på havbunden blevet hørt af mange mennesker.

en viking, *a viking*. - *Kanalen*, *the Channel*. - en bund, *a bottom*. - et sagn, *a legend*. - en munk, *a monk*. - med, *oversættes ikke*. - et lastrum, *a hold*. - i, *oversættes ikke*.

37. Hunden med de fem hvalpe

En skotsk bonde havde købt en smuk hund med fem hvalpe, som den holdt meget af. De blev anbragt i en stor *kurv* i *stalden*. Engang da hunden var gået ind i køkkenet for at få noget at æde, tog manden hvalpene og gemte dem. Han ville se, hvad hunden ville gøre, når den opdagede, at hvalpene var forsvundet. Da hunden kom tilbage til kurven og ikke fandt sine hvalpe, sprang den hen til sin herre og *gøede*, til han ikke kunne *holde* det ud længere. Han hentede da den ene af hvalpene og gav den til dens mor, som lagde den i kurven, men straks kom tilbage og *gøede* som før. Bonden gav den så den anden hvalp, og da hunden kom *gøende* tilbage, den tredje og derpå den fjerde af hvalpene. Da hunden havde båret de fire hvalpe ud i stalden og lagt dem i kurven, kom den og bed i bondens tøj og syntes at være meget ulykkelig. Den holdt ikke op at *gø*, før den fik sin sidste hvalp.

en hvalp, *a puppy*. - en kurv, *a basket*. - en stald, *a stable*. - at *gø*, *to bark*. - at holde ud, *to stand*. - i *oversættes ikke*.

38. En lykkelig tid

For mange år siden tilbragte jeg nogle vidunderlige dage i bjergene i Nordengland. Jeg boede i et gammelt hus, hvor der var omkring firs unge englændere. Næsten hver dag gik vi en lang tur sammen, og englænderne var meget interesserede i at høre noget om Danmark, som de syntes at vide meget lidt om. Naturligvis ønskede de også at vide, hvad jeg syntes om England og englænderne. Jeg måtte tale engelsk fra morgen til aften, og da jeg rejste hjem, talte og forstod jeg det meget bedre, end da jeg kom til England.

En dag *besteg* nogle af os det højeste bjerg i England, men da vi nåede toppen, blev den indhyllet i en tæt tåge, så at vi ikke kunne se noget, men måtte stå ganske stille i omkring tyve minutter. Så forsvandt tågen pludselig, og foran os havde vi den smukkeste udsigt, jeg havde set. Jeg er sikker på, at ingen af os nogen sinde vil glemme det syn.

at *bestige*, *to climb*. - at indhylle, *to shroud*. - en tæt tåge, *a dense fog*. - en udsigt, *a view*. - et syn, *a sight*.

39. Hvordan Booker T. Washington fik sit navn

Booker T. Washington blev født som *slave* i Virginia for omkring hundrede år siden, men da han var syv år gammel, blev alle slaver i Amerika *frigivet*. Hans

forældre var meget fattige, så han var femten, før det blev muligt for dem at sende ham i skole, skønt han var meget *ivrig efter at* lære noget.

Da han kom til skolen for første gang, opdagede han, at alle de andre elever havde mindst to navne, mens han troede, at han kun havde ét - Booker.

Læreren spurgte nu den nye dreng, hvad han hed, men han vidste ikke, hvad han skulle svare. Så huskede han pludselig det navn, som alle amerikanere kender bedst, og sagde hurtigt: »Booker Washington«.

Da han kom hjem til sin mor om eftermiddagen, fortalte han hende ivrigt, hvad der var hændt i skolen, og spurgte så: »Mor, har I kun givet mig ét navn?« »Nej, min kære dreng, da du blev født, kaldte vi dig Booker Taliaferro, men vi har aldrig brugt *efternavnet*.«

Fra den dag kaldte han sig Booker T. Washington.

født som slave, *born a slave*. - at frigive, *to set free*. - ivrig efter at, *eager to*. - noget, oversættes ikke - et efternavn, a surname.

40. Manden på bænken

En rig amerikansk dame, som boede på et stort hotel *overfor* Central Park i New York, så en formiddag en fattig mand sidde på en bæk udenfor og se op på hotellet. Næste formiddag var han der igen, og da hun så ham den tredje dag, gik hun ned til ham og spurgte venligt: »Hvorfor sidder De og ser op på hotellet hver dag? Kender De nogen der?« »Jeg tilbringer mine nætter på denne bæk, når politibetjentene ikke *jager* mig væk, og jeg tænker tit *på*, hvor vidunderligt det ville være at sove på det fine hotel,« »I nat *går* Deres drøm *i opfyldelse*,« sagde damen. »De skal sove i det bedste værelse på hotellet.«

Naturligvis holdt damen sit løfte, og næste dag, da hendes gæst kom ned til morgenmaden, spurgte hun ham, hvordan han havde sovet. »Jeg sov slet ikke,« svarede han; »mens jeg lå i den bløde, varme seng, tænkte jeg hele tiden *på*, hvor *ubehageligt* det ville være at komme tilbage til den hårde, kolde bæk!«

en bæk, *a bench*. - over for, *opposite*. - at jage, *to drive*. - på, oversættes ikke. - at gå i opfyldelse, *to come true*. - ubehagelig *-unpleasant*.

41. Den vrede irlænder

En irlænder, der besøgte København for nogle år siden, prøvede at få sine danske venner til at tro, at hans landsmænd var mere selvoptagne end danskerne. For at bevise det fortalte han følgende historie:

To franskmænd sad på en restaurant i Dublin og førte en livlig samtale; de talte og talte, og somme tider lo de højt. En irlænder, der sad ved et bord ikke langt fra dem, så hele tiden vredt på dem. Til sidst kunne han ikke dy sig længere, men rejste sig og gik over til franskmændenes bord. »Må jeg spørge, om De ler ad Irland?« spurgte han. De to herrer så meget forbavsede ud og svarede: »Nej, nej, vi ville ikke drømme om at tale om Irland.«

Dette svar syntes at berolige den vrede mand, og han gik tilbage til sit bord. Men lidt efter vendte han tilbage og råbte, så at det kunne høres af alle i restauranten: »Ah, De synes måske, at Irland ikke er værd at tale om selvoptaget, *selfcentred*. - at bevise, *to prove*. - at føre en livlig samtale, *to carry on a lively conversation* - at dy sig, *to contain oneself* - om, *of* - at berolige, *to calm*.

Karakterskala til engelske stile

0-2 – 12, 3 – 4 – 10, 5 – 12 – 7, 13 – 20 – 4, 21 – 40 – 2, 41 – 56 – 00, alle fejl -3.

Udtale

Phonetic transcription symbols

Vokaler (vowels):

[i:]	<i>see green</i>
[ɪ]	<i>it, sit</i>
[e]	<i>get, desk</i>
[æ]	<i>cat, man</i>
[ɑ:]	<i>father, glass</i>
[ɒ]	<i>hot, clock</i>
[ɔ:]	<i>ball, draw</i>
[ʊ]	<i>put, book</i>
[u:]	<i>moon, too</i>
[ʌ]	<i>up, sun</i>
[ə]	<i>ago, under</i>
[ɜ:]	<i>bird, first</i>

Diftonger (diphthongs):

[eɪ]	<i>day, table</i>
[əʊ]	<i>go, open</i>
[aɪ]	<i>fly, five</i>
[aʊ]	<i>how, mouth</i>
[ɔɪ]	<i>boy, point</i>
[ɪə]	<i>here, near</i>
[eə]	<i>there, chair</i>

Konsonanter (consonants):

[p]	<i>pen, top</i>
[b]	<i>bag, rub</i>
[t]	<i>ten, wet</i>
[d]	<i>desk, head</i>
[k]	<i>cap, back</i>
[g]	<i>get, dog</i>
[m]	<i>map, come</i>
[n]	<i>nose, nine</i>
[ŋ]	<i>long, sing</i>
[l]	<i>leg, well</i>
[f]	<i>face, knife</i>
[v]	<i>very, five</i>
[θ]	<i>thin, mouth</i>
[ð]	<i>then, mother</i>
[s]	<i>six, face</i>
[z]	<i>nose, zoo</i>
[ʃ]	<i>ship, fish</i>
[ʒ]	<i>pleasure, measure</i>
[r]	<i>right, very</i>
[h]	<i>hat, head</i>
[tʃ]	<i>church, teach</i>
[dʒ]	<i>jump, George</i>
[w]	<i>we, went</i>
[j]	<i>yes, hallelujah</i>

Særlige tegn (special symbols):

- [:] efter en lyd betyder, at denne lyd er *lang*.
- [] betyder, at der er *tryk på den efterfølgende stavelse*.

Foran konsonant a fx a man
Foran vokal an fx an old man

(thø) the foran konsonant fx the man
(thi) the foran vokal fx the apple

De engelske lyd er taget fra *That's it 5*. Alinea, 1991.

GRAMMATISKE BETEGNELSER

alm dansk	dansk fagudtryk -latinsk afstamning	engelsk fagudtryk
navneord	substantiv	noun, substantive
grundled	subjekt	subject
genstandsled	objekt	object
ejefald	genitiv	genitive
ental	singularis	singular
flertal	pluralis	plural
udsagnsord	verbum	verb
bestemt kendeord		definite article
ubestemt kendeord		indefinite article
regelmæssig		regular
uregelmæssig		irregular
hjælpeudsagnsord		uxiliary verb
navnemåde	infinitiv	infinitive
nutid	præsens	present tense
datid	imperfectum, præteritum	past tense
før nutid	perfektum	present perfect tense
før datid	pluskvamperfektum	past perfect tense
kort tillægsmåde	perfektum participium	past participle
lang tillægsmåde	præsens participium	present participle
-ing form	gerundium	gerund
fremtid	futurum	future tense
bydemåde	imperativ	imperative
aktiv form (handle)	aktiv	active voice
passiv form (lide)	passiv	passive voice
bekræftende		affirmative form
nægtende		negative form
spørgende		interrogative form
tillægsord	adjektiv	adjective
gradbøjning	komparation	comparison
grundform	positiv	positive
højere grad	komparativ	comparative
højeste grad	superlativ	superlative
biord	adverbium	adverb
stedord	pronomen	pronoun
personligt stedord		personal pronoun
ejestedord	possessiv	possessive pronoun
påpegende stedord	demonstrativ	demonstrative pronoun
spørgende stedord	interrogativ	interrogative pronoun
tilbagevisende stedord	refleksiv	reflexive pronoun
henførende stedord	relativ	relative pronoun
ubestemt stedord	indefinit	indefinite pronoun
forholdsord	præposition	preposition
talord	numeralia	numeral
mængdetal		cardinals
ordenstal		ordinals
selvlyd	vokal	vowel
medlyd	konsonant	consonant
stemt lyd		voiced
ustemt lyd		

Referenceliste

- Bolbjerg, Alfred:** *Engelsk stileøvelse*. Johs. Marckers boghandel, 1946, København.
- Bøgh, Jens og Jørgen Hovgaard:** *Fejlstøvsuger*. Musagets New Materials, 1987, Vejle.
- Bøgh, Jens og Jørgen Hovgaard:** *Den lille fejlstøvsuger*. Musagets New Materials, 1981, Vejle.
- Christensen, Svend og Rasmussen, Gerhard:** *Lærebog i skriftlig engelsk for realskolen*. Det Schønbergske folag, København, 1966.
- Dønvang, Jette:** *Engelsk grammatik med øvelser for viderekomne*. V.U.M., 1987.
- Steller, Poul & Holst-Jensen, P.L:** *A short Grammer of the English Language*. Hirschsprungs Forlag, København, 1981.
- Steller, Poul & Sørensen, Knud:** *Engelsk grammatik*. Munksgaards forlag, 2. udg., 1974, København.
- Rigo & Renvard:** *Come Along for 7. klassetrin*. Gjellerup, 1976.
- Winterberg og Bodelsen:** *Dansk-Engelsk*. Gyldendal, 1976, København.

Navn: _____
Klasse: _____.

